







line 1000

8/11/70
8/11

Inoc. *VI, 7*



John Carter Brown
Library
Brown University

The John Carter Brown Library

Brown University

Purchased from the

Louisa D. Sharpe Metcalf Fund

RELACÃO
DA
CONVERSAO
DO R. SENHOR
JOAÕ THAYER.

AN ACCOUNT
OF THE
CONVERSION
OF THE REVEREND
MR. JOHN THAYER.

AN ACCOUNT
OF THE
CONVERSION

OF THE REVEREND

Mr. JOHN THAYER

Lately a Protestant Minister at Boston in
North America.

WRITTEN BY HIMSELF.

To which are annexed several extracts from
a Letter to his Brother ; and also a Letter
from a Young Lady received by him
into the Church.

Misericordias Domini in æternum cantabo.

I will sing the Mercies of the Lord for ever.

Ps. 88. 1.

First printed in London , and now in

L I S B O N
M D C C L X X X V I I I.

RELAÇÃO
DA
CONVERSAO
DO R. SENHOR
JOAÕ THAYER

Pouco ha Ministro Protestante em Boston
na America do Norte:

ESCRITA POR ELLE MESMO.

A que vaõ annexos varios Extractos de huma
Carta escripta a seu Irmão : e outra de
huma Senhora de poucos annos , que
elle admittio á Igreja.

Misericordias Domini in æternum cantabo.

Hei de cantar eternamente as misericordias do
Senhor.

Pf. 88. 1.

L I S B O A

NA OFFIC. PATR. DE FRANCISCO LUIZ AMENO.

M. DCC. LXXXVIII.

*Com licença da Real Meza da Commissão Geral
sobre o Exame, e Censura dos Livros.*

PREFACE.

THink not kind and Courteous Reader, that my design in publishing in Lisbon, the Copy of what has met with so much approbation, in four Editions, thro which it has already passed in London, is any other than that of giving glory to a most Bountiful God, who by a thousand different means, fails not to afford light to those who sit in darkness, and in the shadow of death that they may turn from the paths of Error, which they have hitherto persued, and enter into the Ways of Light and Truth.

This which was undoubtedly the intention, which actuated the Rev. Mr. John Thayer to write the abridged history of his Conversion, is that which has induced me to attempt it's translation, and also to adjoin thereto this Copy of the English

P R E F A Ç A Õ.

N Aõ penfeis , amigo , e benevolo Leitor , que o fim desta minha traducçaõ seja algum outro , mais que o dar gloria áquelle Deos Clementissimo , que naõ cessa por mil modos differentes de *allumiar aos que estaõ de assento nas trévas , e sombra da morte* , para que deixando os caminhos do erro em que até agora andaraõ , entrem nos da luz , e da verdade.

Este , que foi sem duvida o intento , que moveo o Reverendo Senhor Joaõ Thayer a escrever a resumida historia da sua conversão ; he tambem o mesmo , que me excitou a emprender a sua traducçaõ , e ajuntar-lhe huma copia da Ediçaõ Ingleza para
uti-

glish Edition, for the use of those, who are only acquainted with one of these languages. May the Blessing of the Omnipotent attend this our undertaking, and produce in the hearts of our Readers the holy and pious end, for which it was intended.

Therefore my kind Reader, whether Roman-Catholick or Protestant, let me here intreat you to pay such regard and attention to the account contained in the few following sheets, as may enable you, to gather from their perusal that plentiful fund of fruits, with which I wish you, to be so amply enriched. If a Roman-Catholick, be assured you will here find sufficient cause for glorifying incessantly that God by whose Bounty, you rest in the bosom of the true Church of JESUS Christ, a Happiness which, for want of a Grace so beneficial as that which his Benevolence has bestowed on you, so many thousands are at this present moment utter strangers to. If a Protestant, it is hoped you possess a heart

utilidade dos que só entenderem huma das duas linguas. Queira o Omnipotente abençoar estes nossos trabalhos, e produzir nos corações dos nossos Leitores aquelle fim santo, e pio que nos moveo a emprehendellos :

Por tanto, Leitor amigo, qualquer que vós sejais, Catholico Romano, ou Protestante, peço-vos ponhais de parte toda a preocupação, para que lendo attentamente a relação que aqui vos offereço, possais colher aquellas copiosos fructos de que eu vos desejo largamente enriquecidos. Se sois Catholico Romano, estai certo, que nella achareis sufficientes motivos para glorificardes incessantemente áquelle Deos, cuja Bondade vos faz repousar no gremio da verdadeira Igreja de Jesu Christo, felicidade de que tantos milhares ainda agora estão de todo privados, por falta de huma graça tão benefica, como a que a sua Benevolencia vos concedeo. Se sois Protestante, espero que tenhais hum

co-

heart too noble, to suffer the intrusion of prejudice in the perusal of a paper Originally intended and composed for your particular advantage: for which reason no spirit but that of true charity, could have dictated it, and for the same reason, it is hoped, cannot contain any thing disgusting or offensive.

What I could wish to recommend most particularly to your Observation, is that the series of actions and events recited by this happy Convert strongly declare, his steps could only be guided by that shining light which enlightneth every man that cometh in to this World, and which he availing himself of, has been taught the Way, the Truth and the Life.

May God grant you also a participation of the same Divine Favours, and vouchsafe to open your heart, to the sweet impulses of his Grace, that you may enjoy an equal share of happiness.

The-

coração tão nobre, que vos não deixeis preocupar na leitura de hum papel, que originalmente foi composto em particular utilidade, e beneficio vosso: nestes termos nenhum outro espirito senão o de verdadeira caridade podia ser quem o dictasse, e por isso mesmo he de esperar, que não contenha cousa alguma, que vos offenda, ou que vos disgozte.

O que eu muito particularmente desejava que observasseis, he que aquella serie de acções, e acontecimentos referidos por este feliz Convertido está claramente mostrando, que os seus passos só podiaõ ser guiados por aquella brilhante *luz que allumia todo o homem que vem a este mundo*, e tambem que por elle se ter aproveitado della, he que lhe foi ensinado o *Caminho, a Verdade, e a Vida*.

Praza a Deos fazer-vos participante dos mesmos divinos favores, e se digne abrir o vosso coração aos doces impulsos da sua graça para que vos aconteça o gozardes tambem de huma igual felicidade.

Taes

*These are my continual prayer
for you : Prayers proceeding from a
heart warm'd by the fervent desire
of the Eternal Happiness and Wel-
fare of man , and which suffer me
now, feeling a strong attach , tow-
ards the English Nation to intreat
my Roman-Catholick Reader to pray
also for you , that the tie of Cha-
rity which unites us , may be ce-
mented still closer thro that perfect
union, which Jesus Christ only im-
parts to His Living Members , and
which empowers me to declare myself.*

Kind Reader

Your sincere friend

and

Very humble Servant

The Editor.

Taes são as orações, que eu faço continuamente por vós: orações nascidas de hum coração, que ardentemente deseja a eterna felicidade, e bemaventurança do homem, e que pelo particular affecto, que tenho á Nação Inglesa, me permitem rogar agora ao meu leitor Catholico Romano, que ore tambem por vós, e por todos os desta Nação, para que o vinculo de caridade que já nos prende, se estreite ainda mais por meio daquella uniaõ intima, e perfeita, que Jesu Christo só aos seus membros vivos communica; e a qual me authoriza para eu me declarar

Benevolo Leitor

Vosso sincero amigo

e

Servo muito humilde

O Traductor.

AN ACCOUNT
OF THE
CONVERSION
OF THE REVEREND
MR. JOHN THAYER.

THE Public Papers have already announced the Conversion of a Protestant Minister wrought at Rome, at the time of the miracles of Venerable Labre. I am that Protestant converted to the faith: and being led to it by a very special providence, like the blindman in the gospel miraculously healed, it gives me pleasure, and I think it my duty, to publish the mercies of a bountiful God, to whom I am indebted for the light and life of grace. Both my conversion, and my solemn abjuration at Rome, were public. Passing after-
war-

R E L A Ç A Õ
D A
C O N V E R S A Õ
D O R. S E N H O R
J O A Õ T H A Y E R.

JA' os Papeis publicos tem annunciado a Conversaõ de hum Ministro Protestante , feita em Roma no tempo dos milagres do Veneravel Labre. Esse Protestante convertido á Fé , sou eu : e porque fui movido a fazello por huma Providencia muito especial, bem como ao Cego do Evangelho milagrosamente curado , dá-me gosto , e até julgo obrigação minha o publicar as misericordias de hum Deos generoso , a quem sou devedor da luz , e vida da Graça. A minha conversaõ , e a minha solemne abjuraçaõ em Roma , foraõ ambas publicas. Passando depois á França referi a minha

Hif-

wards into France , I related my story , or rather that of Divine Providence in my regard , to a great number of respectable persons , who wished to learn the particulars of it. I was afterwards strongly solicited by some friends , to send it to the press , for the edification of Christians , and for the greater glory of God. Yielding to their reasons , and their authority , I now , by their advice , give it in English and French , in favour of those who only understand one of those languages.

I was born at Boston of a family in easy circumstances. I was brought up there in the Protestant Religion , the only prevailing , and almost the only known in New England. At first I had refused to study , but at the age of sixteen , by reflection , and a certain desire of improvement , I intreated my parents to put me to school. By dint of application , I repaired lost
ti-

Historia , ou antes a da Divina Providencia a meu respeito , a hum grande numero de pessoas respeitaveis , que desejavaõ saber os particulares della. Fui depois disto fortemente importunado por alguns amigos, para que a mandasse imprimir para edificação dos Christãos , e para maior gloria de Deos. Rendendo-me pois ás suas razões , e á sua authoridade , he que eu agora a dou á luz , e por conselho tambem seu o faço tanto em Inglez como em Francez em beneficio daquelles que só entendem humas das duas linguas.

Eu nasci em Boston de hum familia abastada. Alli fui educado na Religiaõ Protestante a unica predominante , e quasi tambem a unica conhecida na Nova Inglaterra. A principio não tinha eu querido estudar , mas aos dezaseis annos de idade , por reflexaõ que fiz , e por hum certo desejo de melhoramento , roguei a meus Pais , que me pozessem no estudo : á força de applicação repa-

time, and by the help of a good teacher, made a tolerably rapid progress. At the conclusion of my studies, I was made a Minister of the Puritan sect, and exercised my functions for two years, applying myself to the study of Holy Scripture, and to preaching. In the mean time, I felt a secret inclination to travel; I nourished the desire, and formed a resolution of passing into Europe, to learn the languages which are most in use, and to acquire a knowledge of the constitution of states, of the manners, customs, laws and government of the principal nations, in order to acquire, by this political knowledge, a greater consequence in my own country, and thus to become more useful to it. Such were my human views, without the least suspicion of the secret designs of Providence, which was preparing for me more precious advantages. I embarked for Europe, and arrived in France at the end of the year 1781. I remained there ten
mon-

parei o tempo perdido , e com ajuda de hum bom Mestre fiz progressos algum tanto rápidos. Concluidos que foraõ os meus estudos, fui feito Ministro da Seita Puritana , e exercitei as minhas funções por espaço de dous annos , applicando-me ao estudo da Sagrada Escriptura , e á Predica. Neste meio tempo senti em mim huma secreta inclinaçãõ a viajar ; nutri o desejo , e assentei de passar á Europa a aprender as linguas , que nella estaõ mais em uso , e a adquirir hum conhecimento da Constituiçãõ dos Estados , usos , costumes , leis e governo das principaes Nações, em ordem a alcançar , por meio desta Sciencia Politica, hum adiantamento maior na minha Patria , e vir por este modo a ser-lhe tambem mais util : taes eraõ os meus humanos intentos , sem a minima suspeita dos secretos designios da Providencia , que já entãõ me estava preparando mais preciosas ventagens. Embarquei para a Europa , e cheguei a França no fim do anno de 1781.

B

Al-

months , totally taken up in studying the language , in reading the best authors , and instructing myself in the principles of the Government : I was there attacked with a fit of illness , and as I feared , that it would be attended with serious consequences , my first concern was to forbid , that any Catholick Priest should be suffered to come near me ; such was my attachment to my own sect.

After my recovery , I spent three months in England , attentive as in France , in observing the manners and customs of the country. I was desired to preach , I complied , but it being observed that my doctrine did not agree with that of the persons before whom I spoke , I replied that I had taken it from the gospel. It is on this that all the sects , however opposite to each other , establish their various systems ; a striking proof of the necessity of a living authority to fix it's true sense ! I returned to Fran-

Alli me demorei dez mezes occupado todo em estudar a lingua , em ler os melhores Authores , e em me instruir nos principios do Governo : alli fui affaltado de huma enfermidade ; e receando , que a esta se seguissem consequencias sérias , o meu primeiro negocio foi logo prohibir o deixarem chegar-se a mim Padre algum Catholico ; tal era o apego que eu tinha á minha Seita. Depois da minha convalescença gastei tres mezes em Inglaterra , attento , assim como em França , a observar os usos , e costumes do Paiz. Pediraõ-me que prégasse : condescendi ; mas porque se notou , que a minha doutrina não concordava com a das pessoas perante quem eu fallei , respondi , que eu a tinha tirado do Evangelho. Sobre este he que todas as Seitas , por oppostas que sejam humas ás outras , estabelecem os seus varios Systemas ; prova convincente da necessidade , que ha de huma authoridade viva , que determine o seu verdadeiro sentido ! Tor-

France , with an intention of passing from thence to Rome , constantly bent on the same pursuits ; and as it may easily be imagined , strongly prejudiced both against the nation and the religion of that country , which had been represented to me in the most odious colours. However , during my stay in France , I had formed a less unfavourable idea of the Catholick Religion , and my intercourse with the Italians contributed also to remove my prejudices against them.

In our passage from Marseilles to Rome , we were becalmed , and obliged to stop some days at a little port called Port Ercole. The Marquis D'Elmoro , a respectable old Gentleman , received me without any recommendation to him , and treated me with the kindness and affection of a father: his house , his table , his library were at my service , and when we parted ,

nei para França com tenção de passar dahi a Roma , conservando constantemente os mesmos intentos, que até alli tinha tido , e como facilmente se pôde imaginar, mui preocupado , tanto contra a Nação , como contra a Religião daquelle Paiz , as quaes me tinham sido representadas com as mais odiosas cores. Com tudo durante a minha demora em França , já eu tinha concebido idéas mais favoraveis da Religião Catholica , e a minha communicação com os Italianos contribuiu tambem a remover as preocupações , que eu tinha contra elles. Na nossa passagem de Marselha para Roma acalmou-nos o vento , e fomos obrigados a demorar-nos alguns dias em hum pequeno Porto chamado *Porto Hercule* : Aqui o Marquez d'Elmoro , Cavalheiro velho , e venerando , me recebeo sem recommendação alguma , e me tratou com a benignidade , e affecto de Pai : a sua caza , a sua meza , a sua livraria estava tudo ás minhas ordens ; e quando nós nos
se-

ed, he made me promise to correspond with him. I had the happiness, wherever I went, to meet with Italians of the same character, and all with whom I have been concerned, have shewn the same eagerness to oblige me, especially the worthy and virtuous family in which I lodged at Rome, and in which I found myself as in the centre of my own family. Such goodness, such cordiality to a stranger, to an avowed Protestant, at once touched and surprised me. This Religion, said I, is not then so unsociable, and does not, as I have been told, inspire sentiments of aversion and intolérance to those of a different persuasion.

Thus, from day to day, I condemned the unjust prejudices, which had been suggested to me, and God disposed matters at a distance to bring me insensibly to the happy term, at which I am arrived. My first concern at Rome, was to visit

separámos , fez que eu lhe promettesse corresponder-me com elle. A toda a parte que fui, tive sempre a felicidade de encontrar Italianos do mesmo caracter , e todos aquelles com quem tenho tratado , todos elles me mostrão o mesmo ardente desejo de me obrigar , com especialidade a estimavel , e virtuosa familia com quem assisti em Roma , e entre a qual me achei como no centro da minha propria. Tal bondade, tal cordialidade para com hum Estrangeiro , para com hum Protestante declarado , commovia-me , e surprehendia-me ao mesmo tempo. Ora esta Religião , dizia eu , não he tão infociavel , nem inspira , como a mim me tem dito, sentimentos de averção , e de intolerancia para com os que são de diversa crença. Assim hia eu de dia em dia condemnando as injustas preocupações , que me tinhão sido suggeridas , e Deos de longe dispondo os materiaes para me trazer ao termo feliz , a que tenho chegado. Em Roma o meu primeiro

ne-

*Sit the most celebrated master-pieces
 and monuments of antiquity , which
 attract the notice of strangers ; among
 others the Rotonda or Pantheon , a
 Temple formerly consecrated to the
 worship of all the false deities of
 Paganism , but at present dedicated
 to the honour of the Blessed Virgin ,
 and of all the Saints. At the sight of
 this superb edifice , I was struck with
 an idea , which appeared to me subli-
 me , and which I thought might fur-
 nish the subject of an elegant dis-
 course , if the Catholick Religion we-
 re true. The following is , in substan-
 te , the idea which occurred to me at
 that time. „ This Temple , formerly
 „ consecrated to the worship of false
 „ gods , now become the Temple of
 „ the true God ; the cross of Jesus
 „ Christ raised on the wrecks of all
 „ the idols , collected to form for it ,
 „ as it were , a more glorious trophy,
 „ and from thence exhibited to the
 „ whole world ; this city, formerly the
 „ mistress of the universe , and the ca-
 „ pi-*

negocio foi ir visitar as mais celebres obras primas, e monumentos da Antiguidade, que attrahem a attenção dos Estrangeiros, entre outras a Rotunda, ou Pantheon, hum Templo antigamente consagrado ao culto de todas as falsas Divindades do Paganismo; agora porém dedicado á honra da B. Virgem, e de todos os Santos. Com a vista deste soberbo Edificio, se me excitou huma idéa, que me pareceo sublime, e que julguei poderia dar materia a hum elegante discurso, se a Religião Catholica fosse verdadeira. A idéa que então me occorreo, he em substancia a seguinte:

„ Este Templo antigamente consa-
 „ grado ao Culto dos falsos Deoses,
 „ agora feito o Templo do verdadei-
 „ ro Deos; a Cruz de Jesus Christo
 „ levantada sobre as ruinas de todos
 „ os Idolos, juntos como para lhe fa-
 „ bricarem hum mais glorioso Tro-
 „ feo, e mostrada dalli a todo o mun-
 „ do; esta Cidade antigamente a Se-
 „ nhora do Universo, e a Capital do
 „ mun-

„ capital of the Pagan world, now become
 „ the capital of the Christian world ;
 „ these , I say , are living and last-
 „ ing monuments of the triumphs of
 „ Jesus Christ over the strong-armed ,
 „ and of the establishment of his Em-
 „ pire upon the ruins of that of Sa-
 „ tan. Yes ; it was worthy of God ,
 „ to make the centre of idolatry , the
 „ centre of the true faith ; the first
 „ city in the world , the capital of
 „ his kingdom ; in short , this famous
 „ school of all arts , this celebrated ci-
 „ ty , which draws the attention of the
 „ curious and strangers from all parts
 „ of the world , the school of truth
 „ and the common centre of union a-
 „ mong all those who believe in Jesus
 „ Christ : then nothing would be wan-
 „ ing to the exterior glory of his Re-
 „ ligion , and to the visibility of his
 „ Church , which he undoubtedly in-
 „ tended to exhibit to the eyes of all
 „ mankind ; it would then be truly a
 „ City built upon a mountain , so ex-
 po-

„ mundo Pagaõ , agora feita a Capi-
 „ tal do mundo Christaõ ; estes , digo
 „ eu , saõ vivos , e eternos monumen-
 „ tos dos triumphos de Jesus Christo ,
 „ sobre o *forte armado* , e do estabe-
 „ lecimento do seu Imperio sobre
 „ as ruinas do de Satanaz. Sim era
 „ digno de Deos , o fazer do cen-
 „ tro da Idolatria , o centro da verda-
 „ deira Fé , da primeira Cidade do
 „ Mundo , a Capital do seu Reino ;
 „ em poucas palavras , era digno
 „ de Deos , o fazer desta famosa es-
 „ cola de todas as Artes , desta cele-
 „ bre Cidade , que attrahe de todas as
 „ partes do mundo a attençaõ dos cu-
 „ riosos , e estrangeiros , a escola da
 „ verdade , e o centro commum de
 „ uniaõ de todos aquelles que crem
 „ em Jesus Christo. Entaõ nada falta-
 „ ria à gloria exterior da sua Reli-
 „ giaõ , e à visibilidade da sua Igre-
 „ ja , a qual elle sem duvida intentou
 „ mostrar aos olhos de todo o Genero
 „ humano ; entaõ seria ella verdadei-
 „ ramente huma *Cidade edificada so-*
bre

posed to the sight of all the world ;
 that it could not be concealed .
 This idea pleased me much , and as
 I was fond of the eloquence of the
 pulpit , I wished it were true , to be
 able to treat so beautiful a subject.
 This first ray of light should have led
 me farther ; but as yet , it was no
 more in my eyes than a pleasing fan-
 cy , which I relinquished to attend to
 the purposes I had formed.

I learnt Italian much sooner ,
 and with much more facility , than
 French ; and in a short time was
 able to read the best authors in that
 language. According to my inten-
 tion , I studied at the same time ,
 the constitution and actual state of
 Rome. From time to time however
 the Catholick Religion returned to
 my mind ; and although it made no
 part of my plan of studies , I was
 desirous nevertheless of instructing
 myself thoroughly in it's principles ,
 during my stay in that city ; for
 the

„*bre hum monte* taõ exposta á vista
 „de todo o mundo , que naõ podesse
 „ser encoberta. „ Esta idéa agradou-me
 muito ; e como eu era muito apaixonado da
 Eloquencia do pulpito , desejei que isto fosse
 verdade para poder tractar hum taõ bello
 assumpto. Este primeiro raio de luz ter-me-hia
 levado mais longe , mas por entaõ naõ me
 pareceo mais do que huma deleitavel fantasia ,
 a qual eu deixei para me applicar aos
 designios que tinha formado. Aprendi o
 Italiano muito mais depressa , e com mais
 facilidade do que o Francez ; e em pouco
 tempo pude ler os melhores Authores , que
 ha naquella lingua. Segundo o meu intento
 estudava ao meímo tempo a constituição ,
 e estado actual de Roma , mas de tempos
 a tempos vinha-me á lembrança a Religião
 Catholica ; e posto que ella naõ fosse huma
 parte do plano dos meus estudos , com
 tudo tinha desejo de me instruir inteiramente
 nos seus principios durante a minha
 demora naquella Cidade ; pela
 mes-

the same reason that I should have wished to know the Religion of Mahomet, had I been at Constantinople. I was far from suspecting that my own was false, or at least from thinking of embracing another; I only wished to know the doctrine of Catholics from their own mouths, that I might not impute to them what they did not avow themselves. In this design I addressed myself to several Ecclesiasticks, and according to my custom of adapting my conversation to each one's profession, I entered on the topick of Religion; but they had more piety than light, and seeing me a determin'd Protestant, they condemned me without informing me, and we parted equally discontented, they with my attachment to my errors, and I with their zeal, which did not appear to be according to knowledge. On the whole, my only intention was to learn their opinions, not to be disabused of my own; and I thought of nothing more than

mesma razão , que eu teria desejado saber a Religião de Mahomet , se tivesse estado em Constantinopla. Longe estava eu de suspeitar que a minha mesma era falsa , ou ao menos estava longe de cuidar em abraçar outra ; eu só desejava saber a doutrina dos Catholicos , ouvindo-a da sua mesma boca , para que eu lhes não imputasse o que elles não confessão. Com este desígnio recorri a varios Ecclesiasticos , e seguindo o meu costume de accommodar a minha conversação á profissão de cada hum , entrei na materia da Religião ; mas elles tinhaõ mais Piedade , do que Luz ; e vendo-me hum Protestante resolutos me condemnavaõ , sem me instruir , e eu , e elles nos separavamos igualmente descontentes ; elles por ver o apego que eu tinha aos meus erros ; e eu por ver o seu zelo , que não parecia ser segundo a sciencia. Em summa , o meu unico intento era conhecer a sua opiniaõ , mas não o ser defenganado da minha ; e não cuidava em mais nada senão em
sa-

than to satisfy my curiosity ; but thanks to that admirable Providence which made all conduce to my good ; as the desire of travelling had led me to the centre of light , without my knowledge , so the desire of instructing myself , brought me to the knowledge of the truth without my intention. After having often sought for an opportunity of conversing with some persons well informed , both able and willing to instruct me thoroughly in the Catholick doctrine , I met with two Ecclesiasticks in a place which I was accustomed to frequent. I entered into conversation with them , and declared who I was , and what I wanted. At that time I thought with respect to the Jesuits , as all other Protestants do ; but yet , I told them I should be glad to form an acquaintance with some of them. I know , said I , that they are cunning , designing men , but they are celebrated for their learning ; and while I profit by their lights , I will careful-

C

to

fully guard myself against their subtilty. The two persons with whom I was then conversing were of the Society of Jesus : my frankness did not displease them ; they declared themselves for what they were , adding that they would not undertake to give me the instructions I desired , but would refer me to an able man , who could satisfy my enquiries. In effect they introduced me to one of their Brethren , who was well known in Rome , and much distinguished for his learning and piety. „ Sir , „ said I , when introduced to the Gentleman , „ I may „ possibly have conceived some false „ notions of your Religion , as all „ the knowledge I have of it , is „ taken from the report of its enemies ; if this be the case , I „ wish to be undeceived , for I „ would not entertain a prejudice against any person , not even against the Devil. — Yet do not „ think of converting me , for certain-

to em me guardar das suas subtilezas. As duas pessoas com quem eu então estava conversando eraõ da Sociedade de Jesus : a minha sinceridade em nada os offendeo ; antes elles se declararaõ quem eraõ , accrescentando , que não tomariaõ sobre si o dar-me as instrucções que eu desejava , mas que me remetteriaõ a hum homem habil , que satisfaria ás minhas questões. Com effeito introduziraõ-me com hum dos seus Irmãos , que era bem conhecido em Roma , e muito distincto pelo seu saber , e piedade ; e tanto que a elle me presentaraõ , lhe disse eu :
 „ Senhor , póde ser que eu tenha con-
 „ cebido algumas noções falsas da vos-
 „ sa Religião , por isso mesmo que
 „ todo o conhecimento , que della te-
 „ nho , he tirado do que referem os
 „ seus inimigos : se assim for , desejo
 „ desenganar-me , porque eu não qui-
 „ zera conservar em mim preocupa-
 „ ção contra pessoa alguma , nem ain-
 „ da mesmo contra o diabo. Isso não
 „ obstante não penseis em me conver-

„ tainly you will not succeed. „ This blunt introduction did not prevent him from receiving me with a gentleness and affability which could only be the effect of true charity. He consented to have some conferences on Religion. At first he exposed in order all the articles of the Catholick doctrine ; which exposition lasted some days. I listened with attention , and without interrupting him ; but on my return home never failed to set down in writing the difficulties and arguments which seemed to combat each one of these dogmas and articles. Though many difficulties occurred to my mind , I could not but remark a wonderful harmony through the whole system of the Catholick Religion , and a wisdom which seemed to have something divine. When he had finished his exposition , I proposed in my turn , my difficulties and doubts ; and we spent above three months

in

ter, porque certamente não haveis
 „ de lograr o vosso intento. „ Esta
 grosseira introducção não o embara-
 çou para me receber com huma cor-
 tesia, e affabilidade, que só podia ser
 effeito de verdadeira caridade. Con-
 descendeo em ter comigo algumas
 conferencias sobre a Religião. Primei-
 ramente expoz elle por ordem todos
 os Artigos da doutrina Catholica, a
 qual exposição durou alguns dias: eu
 o ouvia com attenção, e sem o inter-
 romper, mas ao voltar para casa nun-
 ca deixei de assentar por escripto as
 difficuldades, e argumentos que me
 pareciaõ combater cada hum destes
 Dogmas, e Artigos. Ainda que me
 occorriaõ muitas difficuldades, não po-
 dia com tudo deixar de notar huma
 admiravel harmonia em todo o Syste-
 ma da Religião Catholica, e huma
 sabedoria que parecia ter alguma coi-
 sa de divino. Tanto que elle acabou a
 sua exposição, entrei eu a propor as
 minhas difficuldades, e duvidas, e
 gastámos para cima de tres meses em
 dif-

in discussing these articles. I was oftentimes at a loss for a reply, because I was candid in the discussion, and sincerely meant to instruct myself, and not to cavil: yet many obscurities and embarrassments still remained, which I was anxious to remove; and as this respectable man could only give me a few leisure hours, and at intervals; to fill up the vacant time between our conferences, I had recourse to another Jesuit, who had not less zeal or less knowledge. He began with me in a manner which surprised me. "We will not," said he, "enter on this subject at present: Go, say the Lord's prayer thrice, and return to me on such a day." I could not refrain from smiling at the singularity of this reception, and replied, "I am not yet a member of your Church, and already you impose on me a penance." We parted; but reflecting afterwards, that, prayer, far

discutir estes Artigos. Eu não sabia muitas vezes o que havia de responder, porque era candido na discussão, e pertendia sinceramente instruir-me, e não cavillar: isso não obstante, muitas escudricarias, e embaraços me ficaraõ ainda, os quaes eu desejava anciosamente remover; e como este respeitavel homem só podia gastar comigo humas poucas de horas, que tinha desoccupadas, e estas por intervallos; para encher o tempo, que me ficava vago entre as nossas conferencias, recorri a outro Jesuita, que não tinha menos zelo, nem menos saber. Elle começou comigo por hum modo que me surpredeo.

„ Nós, disse elle, não havemos de entrar agora nesta materia: Vá, diga tres vezes o Padre nosso, e torne depois tal dia. „ Eu não pude deixar de me sorrir com a singularidade deste recebimento, e entaõ lhe repliquei „: Eu ainda não sou membro da vossa Igreja, e já vós me impondes hum penitencia? „ Nós nos separamos; mas reflectindo depois, que a

Ora-

far from misleading, must be of real service to me, and that a Religion which teaches to begin by prayer an enquiry into it's tenets, must be confident that they are established on solid proofs, I complied with what he had prescribed, and met him on the day appointed. I was already acquainted with the Catholick doctrine; he had nothing more to do, than to clear up those points, concerning which I still had my doubts. As I proposed my difficulties on each of these heads, he pointed out the passages in the best Theologians and Controvertists, where they are treated at large; he procured me their works, and I read them with attention. I had an opportunity of examining thoroughly each one of the articles contested between Protestants and Catholicks, and of weighing the reasons which the latter alledge to support their sentiments. I derived likewise much help from

Oração, longe de me desencaminhar, me seria realmente util, e que a Religião, que ensina a começar pela Oração a indagação dos seus Dogmas, deve estar persuadida, que elles estão fundados em provas sólidas, condescendi com o que elle me tinha prescripto, e fui ter com elle no dia determinado. Eu já tinha conhecimento das doutrinas Catholicas: elle não tinha mais que fazer, senão acclarar-me aquelles pontos a respeito de que eu tinha ainda minhas duvidas. Tanto que eu propuz as minhas difficuldades sobre cada hum destes pontos, elle me apontou as passagens dos melhores Theologos, e Controversistas onde elles se achão largamente tractados; procurou-me as suas obras, e eu as li com attenção; tive occasião de examinar inteiramente cada hum dos artigos contestados entre Protestantes, e Catholicos, e de pezar as razões, que os ultimos allegão para sustentar os seus sentimentos; tambem me ajudou muito hum Religioso Agostinho a quem eu recorri

from an Augustinian Friar, to whom I addressed myself at the same time; he took particular pains to shew me the difference which Catholics make between articles of faith and simple opinions, which the Church permits to be treated in schools, without either adopting or rejecting them. This distinction threw a light on the subject, and contributed greatly to put clearness in my ideas: for Protestants, by blending these two objects, are accustomed to create confusion in the whole system. There is a perfect unity of faith among Catholics; it is true that there are different opinions on many undecided points. It is from mixing together these two things, which are so widely different, that our adversaries take occasion to attribute to faith, what only belongs to free and indifferent opinions. The care which I thus took to consult several Doctors, proved doubly useful to me: for at the same time that I profited of the lights
of

ri ao mesmo tempo ; teve este particular trabalho de me mostrar a differença , que os Catholicos fazem entre os artigos de Fé , e as simples opiniões , que a Igreja permite tractarem-se nas Escolas , sem que todavia as adopte , ou as rejeite. Esta distincção deo luz á materia , e contribuiu grandemente para a clareza das minhas idéas : porque os Protestantes misturando estes dous objectos , estão accustomed a crear confusão em todo o Systema. Entre os Catholicos ha humma perfeita unidade de Fé ; ainda que tambem he verdade que ha differentes opiniões sobre muitos pontos , que ainda não foram decididos. De misturarem estas duas coisas , que são entre si tão differentes , he que os nossos adversarios tomam occasião de attribuir á Fé , o que só he de opiniões livres , e indifferentes. Este cuidado , que eu tive de consultar varios Doutores , foi-me dobradamente util ; porque ao mesmo tempo , que eu me aproveitava das luzes de cada hum delles , tinha occasião

of each of them , I had an opportunity to remark that they agreed perfectly in matters of faith ; which indeed must be one , as truth is one. This uniformity , which has subsisted among Catholics , through all ages , made a lively impression on me , because I had never discovered it among Protestants. I had been connected with the head of our sects ; I had often conversed with them ; I knew their sentiments , there were not two among them who agreed in the most essential articles : what is more , there was not one who had not varied in his doctrine. I recollect that one of our most celebrated Preachers once made the same declaration to me. „ When „ I preached in such a place „ said he „ I passed for heterodox ; I was „ so at that time , for I had very „ erroneous sentiments ; but I have „ changed since , and were I to „ preach there at present , my doctrine would be judged pure and orthodox.

fião de notar , que elles concordavaõ
 perfeitamente em materias de Fé , a
 qual sem duvida deve ser huma , assim
 como a verdade he tambem huma só.
 Esta uniformidade , que tem subsistido
 entre os Catholicos em todos os Secu-
 los, fez em mim huma viva impressãõ,
 porque eu nunca a tinha descuberto
 entre os Protestantes. Eu tinha con-
 corrido com os Cabeças das nossas
 Seitas ; muitas vezes tinha conver-
 sado com elles ; soube os seus senti-
 mentos ; naõ havia dois entre elles ,
 que concordassem nos artigos mais
 essenciaes ; e o que he mais , naõ ha-
 via hum só , que naõ tivesse variado
 na sua doutrina. Lembro-me que hum
 dos nossos mais celebres Prégadores
 me fez huma vez esta confissãõ. „Quan-
 „ do eu préguei em tal lugar (me disse
 „ elle) passei por Heterodoxo ; e com
 „ effeito eu o era entãõ , porque tinha
 „ muitos sentimentos erroneos ; mas
 „ depois tenho mudado ; e se eu ago-
 „ ra alli prégasse a minha doutrina, se-
 „ ria julgada por Orthodoxa ; mas isto
 he

„thodox : but this is common to all
 „our Preachers ; I do not know one
 „who has not , like myself , varied
 „in his doctrine. „ This declaration
 made no impression on me at the ti-
 me he was speaking ; but it has oc-
 curred since , and has given rise to
 many reflections : Another proof which
 verifies the common saying , That
 good or evil principles imbibed in
 youth produce sooner or later their
 effect. This instability of our leading
 men in their doctrine caused me much
 pain : I saw that it was an inevita-
 ble consequence of the fundamental
 principle of Protestants , which consti-
 tutes each one the judge of his own
 belief. By this principle there can be
 no fixed rule of faith. It is this
 which causes the eternal contradi-
 ction of ministers among themselves ,
 and the frequent variations of each
 of them in their doctrine. I had en-
 deavoured to conciliate their sys-
 tems together , but could find no
 other

„ he commum a todos os nossos Pré-
 „ gadores : não conheço hum , que não
 „ tenha , como eu , variado na sua dou-
 „ trina. „ Esta confissão não fez impres-
 „ são alguma em mim , no tempo em
 que elle estava fallando ; mas occur-
 reo-me depois , e me foi origem de
 muitas reflexões : Outra prova que
 verifica o Proverbio , que os bons ,
 e os máos principios , que na mocida-
 de se aprendem mais cedo , ou mais
 tarde , produzem o seu effeito. Esta
 instabilidade dos nossos Mestres na
 sua doutrina , causou-me muita pena :
 vi que isto era huma consequencia
 inevitavel do principio fundamental
 dos Protestantes , que constitue a ca-
 da hum Juiz da sua propria crença.
 Por este principio não póde haver hu-
 ma regra certa de Fé. Elle he o que
 causa a eterna contradicção dos Mi-
 nistros entre si , e as frequentes va-
 riações de cada hum delles na sua
 doutrina. Eu tinha feito esforços por
 conciliar os seus systemas entre si ,
 mas não podia achar outro algum ca-
 mi-

other way, than by supposing it sufficed to believe in Jesus Christ, and to intend to honour God; but I soon found that this method, with which I was much pleased, tended equally to reconcile the most opposite and monstrous sects; I consequently from day to day gave myself greater scope, and fixed no bounds to the liberty of thinking. I had friends among the Quakers, the Anabaptists, the Arminians and others, and in a short time I should have adopted a system of toleration in it's greatest extent. Protestants vainly pretend that they admit Scripture for the rule of their faith: since they acknowledge no living authority to determine it's sense; since each one is suffered to give it a private interpretation, it is impossible to convince them of error; and when the Socinian, for instance, says, that he cannot find in Scripture a demonstrative proof of the divinity of Je-

minho, fenaõ o de suppor, que bastava o crer em Jesu Christo, e ter tençaõ de honrar a Deos; mas em breve achei que este methodo de que eu estava muito satisfeito, tendia igualmente a reconciliar as mais oppostas, e monstrosas Seitas: em consequencia disto fui dando cada dia a mim mesmo maior liberdade, e naõ puz limites alguns á liberdade de pensar: de sorte que tinha amigos nos Quakers, nos Anabaptistas, nos Arminianos, e noutros; e em breve tempo teria adoptado o systema de Tolerancia na sua maior extensaõ. Os Protestantes vãmente allegaõ que elles admittem a Escriptura como regra da sua Fé: huma vez que elles naõ reconhecem authoridade viva para determinar o seu sentido; huma vez que se permite a cada hum o dar-lhe huma interpretaçaõ particular, he impossivel convencellos de erro: e quando o Sociniano, por exemplo, diz que elle naõ pode achar na Escriptura huma prova demonstrativa

D

da

Jesus Christ , no one has a right to require that he should believe this dogma , or to condemn him because he rejects it. This principle goes farther , and leads the man who reasons justly , to an indifference to all Religion , and saps the very foundation of Christianity , by establishing the private judgment of each individual the supreme Arbiter of his Creed. This reflection , and a thousand others which occurred , had not , at that time , all the effect which they ought to have produced : however in the end they did not a little contribute to open my eyes to the truth. My researches had already carried me much farther than I had designed : at first I had only intended to form an exact knowledge of the Catholick doctrine , and I was insensibly come to such a state , that I discovered nothing in it , but what was reasonable :

When I began my enquiry , I had
not

da Divindade de Jesu Christo , ninguém tem direito para réquerer , que elle creia este Dogma , ou para o condemnar porque elle o rejeita. Este principio vai por diante , e leva o homem , que raciocina rectamente , a hum indifference para toda a Religiaõ , e arruina os melmos fundamentos da Christandade , constituindo o juizo particular de cada individuo , supremo arbitro de sua crença. Esta reflexaõ , e mil outras que me occorriaõ , naõ tiveraõ naquelle tempo todos os effeitos que deviaõ ter produzido : com tudo por fim naõ contribuiriaõ pouco para me abrir os olhos á verdade. Já as minhas pesquisas me tinhaõ levado mais longe do que eu tinha desenhado : a principio taõ sómente tinha intentado adquirir hum conhecimento exacto da doutrina Catholica , e insensivelmente cheguei a hum tal estado , que naõ descobri nella cousa , que naõ fosse conforme à razaõ.

Quando eu comecei a minha in-

not the least suspicion that my own sect was false ; I already found it deficient , and had my doubts , though I was very far from being determined to abandon it. The prejudices in which I had been educated had still too much influence over my mind , and my heart was not yet disposed to make the sacrifice which this change required. I thought I had done a great deal by resolving to take with me to America the best works of Controversy which had been written by Catholicks , and to read them on my return , with a determination of then changing my Religion , if after mature reflection I could not answer their arguments : for I was resolved , whatever proof was brought against me , not to make my abjuration at Rome , for fear of taking a precipitate step. Providence , ever watchful over me , did not suffer these delays which might

dagação, não tinha a minima suspeita, de que a minha mesma Seita era falsa; eu já a achava defeituosa, e tinha minhas duvidas; ainda que estava muito longe de me determinar a abandonalla. As preocupações, com que eu tinha sido educado, ainda tinham demasiada influencia sobre o meu espirito, e o meu coração não estava ainda disposto para fazer o sacrificio que esta mudança requeria. Muito julguei eu, que tinha feito em me resolver a levar comigo para a America, as melhores obras de controversia, que tinham sido escriptas por Catholicos; e a lellas na minha volta, com determinação de então mudar a minha Religião, se eu depois de madura reflexão não pudesse responder aos seus argumentos: porque eu estava resolvido, qualquer que fosse a prova que contra mim se produzisse, a não fazer a minha abjuração em Roma, com medo de dar algum passo precipitado. A Providencia sempre vigilante sobre mim, não soffreo
estas

might have been fatal, but ordered various events which hastened my conversion. A work of Father Segnery on the Guardian Angel fell at that time into my hands. This pious belief, that each of us has a tutelar Angel, the witness of all his actions, was not new to me; it had been inspired into me from my infancy, but till then had had little or no influence on my conduct. The perusal of this work renewed the impressions which had formerly been given me on this subject: I reflected on my past life; I reproached myself for having so often failed in the respect which I owed to my Guardian Angel, and I formed a resolution to be careful in future to avoid every thing which could displease him. This attention to preserve myself from sin undoubtedly contributed to my conversion; at least it removed an obstacle to the grace which God was about

demoras que podiaõ ter sido fataes ;
mas ordenou varios acontecimentos
que apressaraõ a minha conversão.
Veio-me ás mãos neste tempo huma
obra do Padre Segneri sobre o Anjo
da Guarda. Esta pia crença , que ca-
da hum de nós tem hum Anjo tute-
lar , testemunha de todas as suas ac-
ções , não foi nova para mim , ella me
tinha sido inspirada desde a minha
infancia , mas até entãõ tinha tido
pouca , ou nenhuma influencia sobre
o meu modo de viver. A lição deste
livro renovou as impressões que an-
tigamente me tinhaõ sido dadas so-
bre esta materia : reflecti na minha
vida passada , e me exprobrei de ter
por tantas vezes faltado ao respeito
que eu devia ao meu Anjo da Guar-
da , e assentei de ser cuidadoso para
o futuro de evitar tudo aquillo que
o podesse offender. Esta attenção a
me preservar do peccado contribuiu
indubitavelmente para a minha con-
versão ; ao menos removeo hum obs-
taculo á Graça , que Deos estava para
me

to bestow. Such was my situation, when the death of Venerable Labre, and the miracles which were said to have been obtained through his intercession, began to make a noise at Rome, and to become the subject of every conversation. Notwithstanding the instructions which I had received, and the light which I had acquired, I was always disposed to credit the public reports concerning this truly extraordinary person. Of all my prejudices against Catholics, the deepest rooted was a formal disbelief of the miraculous facts which are said to have happened among them. I had been brought up in this persuasion common to all Protestants; who never having been able to attain the gift of miracles, like the Fox in the Fable, disdain it, and deny its existence. Not content with denying those which were published at that time, I made them the subject of my raillery, and in
the

me dar. Tal era a situação em que eu me achava , quando a morte do Veneravel Labre , e os milagres , que se dizia terem sido obrados por sua intercessão , começaram a fazer rumor em Roma , e a ser o sujeito de toda a conversação. Não obstante as instruções que eu tinha recebido , e as luzes que tinha adquirido , não estava de sorte alguma disposto a acreditar o rumor publico a respeito desta pessoa verdadeiramente extraordinaria.

De todas as minhas preocupações contra os Catholicos a mais profundamente arraigada era huma formal incredulidade dos factos milagrosos , que se contaõ ter succedido entre elles. Eu tinha sido criado nesta persuasão commum a todos os Protestantes ; que não tendo nunca podido alcançar o dom de milagres , bem como a Raposa da Fabula , desdenhaõ d'elle , e negaõ a sua existencia. Não satisfeito com negar os que entaõ se publicaraõ , fiz delles o sujeito do meu ludibrio , e nas Casas de Caffé
por

the Coffeehouses passed some very unbecoming jests on the Servant of God, with whose poverty and uncleanness I was shocked; and on this head I went farther than any even of my Protestant friends. However the number and weight of the evidences increasing daily, I thought that it was my duty to examine the matter myself. I frequently conversed with the Confessor of the deceased, from whom I learnt a part of his life. I visited four persons, who were said to have been miraculously cured; I was convinced by my own eyes of the state in which they then were; I questioned them concerning the state in which they had been; I informed myself of the nature and continuance of the illness with which they had been attacked, and the circumstances of their cures, which had been operated in an instant. I collected the evidences of those to whom they were known, and after all these informations, made with
the

por algumas vezes zombei com muito indecoro do Servo de Deos , de cuja pobreza , e desasseio eu me tinha offendido : e neste ponto ainda eu me adiantei mais do que Protetante algum dos meus amigos. Com tudo como o numero , e pezo das evidencias cada dia se augmentava , julguei que era obrigação minha examinar eu mesmo a materia. Conversei frequentemente com o Confessor do morto , de quem soube huma parte da sua vida. Visitei quatro pessoas , que se diziaõ terem sido milagrosamente curadas : fui convencido por meus proprios olhos do estado em que ellas entaõ estavaõ ; fiz-lhe perguntas á cerca do estado em que se tinhaõ achado ; informei-me da natureza , e continuacão da doença de que tinhaõ sido accommettidas , e das circumstancias das suas curas , que tinhaõ sido obradas instantaneamente. Ajuntei as evidencias daquelles que conheciaõ estas pessoas , e depois de todas estas informações tiradas com o maior cuida-

the greatest care , I was fully convinced that the reality of each one of these miracles was at least as well proved as the most authentic facts. One of these persons , a Nun in the Convent of St. Apollonia , had burst a blood vessel ; she daily grew weaker and weaker for the space of eighteen months ; and at length was so reduced that she could bear no nourishment : she invoked Venerable Labre ; took with a lively faith a draught into which one of his re-
 licks had been dipped , and was cured in an instant : the same day she went to Choir with the rest of the Religious , eat without feeling any pain , and with ease performed the most painful offices of the Convent. This was attested by the Superior and six other Nuns of the same Community. I often saw the Nun who had been cured , spoke to her , and found her in perfect health and strength. Not content with these proofs , I visited the Physician who
 had

dado , fui plenamente convencido de que a realidade de cada hum destes milagres estava pelo menos tão bem provada , como o facto mais autentico. A huma destas pessoas , que era huma Freira do Convento de Santa Apollonia , tinha-lhe arrebetado huma veia : por espaço de dezoito mezes se foi sentindo cada dia mais e mais debilitada , e por fim chegou a não poder conservar alimento algum : invocou o Veneravel Labre , tomou com viva fé huma bebida em que tinha sido molhada huma das suas reliquias , e em hum instante ficou curada ; no mesmo dia foi ao Coro com as de mais Religiosas , e comeo sem sentir pejo algum , e com facilidade fez os officios mais penosos do Convento. Isto foi attestado pela Superiora, e por mais seis Freiras da mesma Communidade. Vi muitas vezes a Freira que tinha sido curada , fallei-lhe , e achei-a com perfeita saude , e vigor. Não contente com estas provas , visitei o Medico , que lhe tinha assistido durante
todo

had attended her during the whole course of her illness : he confirmed all that the Community had said , and added , that he was ready to take his oath on the Gospel that the illness was naturally incurable. I continued to see the Nun during the rest of my stay at Rome , that is , for about four months. I had time to convince myself that her cure was lasting , and at my departure I left her in perfect health. Persuaded that there was something supernatural in these cures , I could not refrain from turning my thought on myself , and from considering the risk I ran by remaining in my own sect. These reflections involved me in much perplexity ; I can hardly express the violent state in which I then was. Truth appeared to me on every side ; but it was combated by all the prejudices which I had sucked in from my infancy. I felt all the force of the arguments

which

o curso da molestia : Elle confirmou tudo quanto a Communidade tinha dito ; e accrescentou , que estava prompto a tomar hum juramento aos Santos Evangelhos em como a doença por meios naturaes era incuravel. Fui continuando a ver a Freira no resto do tempo que me demorei em Roma , que foraõ peito de quatro mezes. Tive tempo de me convencer, de que a sua cura era permanente, e quando parti , deixei-a com perfeita saude. Persuadido de que nestas curas havia alguma cousa sobrenatural , naõ pude deixar de reflectir no meu estado , e de considerar o risco , que eu corria em ficar na minha propria Seita. Estas reflexões involucraõ-me em muita perplexidade ; e difficilmente posso expressar o estado de desasocego em que eu entaõ estava. A verdade apparecia-me de todas as partes ; mas esta era combatida por todas as preoccupações , que eu tinha bebido na minha infancia. Sentia toda a força dos

ar-

*which Catholicks oppose to the Protestant doctrine ; but I had not the courage to yield : I clearly saw that the Church of Rome is established on innumerable and unanswerable proofs , and that her replies to the reproaches of Protestants are solid and satisfactory ; but I must abjure errors in which I had been brought up , and which I had preached to others : I was a Minister in my own sect , and I must renounce my state and my fortune : I was tenderly attached to my family , and I must incur their indignation : Interests so dear kept me back : In a word , my understanding was convinced , but my heart was not changed. I was in these circumstances , fluctuating and undetermined , when a little book intituled *Manifesto di un Cavaliere Cristiano convertito alla Religione Catholica* , (which it would be good to trans-*

argumentos , que os Catholicos oppoem á doutrina Protestante , mas não tinha valor para me dar por vencido. Via claramente que a Igreja de Roma está estabelecida sobre provas innumeraveis , e que senão podem refutar , e que as suas respostas aos insultos dos Protestantes são sólidas , e que satisfazem ; mas considerava , tenho de abjurar erros com que tinha sido educado , e que eu tinha pregado a outros : era Ministro na minha propria Seita , e agora tenho de renunciar ao meu estado , e aos meus bens : era ternamente amado da minha familia , e agora tenho de incorrer na sua indignação : tão caros interesses eraõ os que me suspendiaõ ; em huma palavra o meu entendimento estava convencido , mas o meu coração não estava mudado. Nestas circumstancias me achava eu fluctuando , e irresoluto , quando me veio á mão hum pequeno livro intitulado *Manifesto de un Cavaliero Christiano convertito alla Religione Catholica* (que seria bom

E

tra-

translate in to several languages , and to spread wherever there are Protestants) was put into my hands. The author gives an historical account of his conversion , and briefly discusses the points which are controverted between Catholicks and Protestants. He places in the begining a prayer which was communicated to him by a Catholick , and which the reader perhaps will not be sorry to see.

„ Almighty and eternal God , Fa-
 „ ther of mercy, I humbly intreat thee
 „ by thy sovereign goodness , to en-
 „ lighten my mind , and to touch my
 „ heart , that by true faith, hope and
 „ charity I may live and die in the true
 „ Religion of Jesus Christ. I am sure
 „ that as there is but one true God ,
 „ so there can be but one faith , one
 „ religion , one way of salvation , and
 „ that every other way , which is op-
 „ posite to this , can only lead to end-
 „ less misery. It is this faith , Oh my
 God ,

traduzir-se em varias linguas para se espalhar por onde quer que houver Protestantes). O Author dá huma relação historica da sua conversão, e brevemente discute os pontos que são controversos entre Catholicos, e Protestantes : poem no principio huma Oração que lhe foi dada por hum Catholico, e a qual o leitor talvez não desgostrará de ver.

„ Omnipotente, e eterno Deos, Pai
 „ de misericordia, eu vos rogo humil-
 „ demente pela vossa soberana bonda-
 „ de, que allumieis o meu entendimen-
 „ to, e que toqueis o meu coração,
 „ para que eu, por meio da verdadei-
 „ ra fé, esperança, e caridade, viva, e
 „ morra na verdadeira Religião de Je-
 „ su Christo. Eu estou certo, que as-
 „ sim como não ha sennão hum Deos, as-
 „ sim tambem não póde haver sennão
 „ huma Fé, huma Religião, hum ca-
 „ minho de salvação, e que todo outro
 „ caminho, que se oppoem a este, só
 „ póde levar a huma miseria sem fim :
 „ esta fé, ó meu Deos, he que arden-

„ God , which I earnestly desire to
 „ embrace , in order to save my soul.
 „ I protest therefore before thy di-
 „ vine Majesty , and I declare by all
 „ thy divine attributes , that I will
 „ follow that Religion which thou
 „ shalt show me to be true ; and that
 „ I will abandon , at whatever cost ,
 „ that in which I shall discover error
 „ and falshood : I do not deserve , it
 „ is true , this favour on account of
 „ the greatness of my sins , for which
 „ I have a profound sorrow , because
 „ they offend a God so good , so great ,
 „ so holy and worthy of my love ;
 „ but what I do not deserve , I ho-
 „ pe to obtain from thy infinite
 „ mercy , and I conjure thee to grant
 „ through the merits of the precious
 „ blood which was shed for us poor
 „ sinners by thy only begotten Son
 „ Jesus Christ. Amen. „

When I received this book I had a
 secret presentiment that it would gi-
 ve me the finishing stroke , and it was
 with

„ temente defejo abraçar em ordem a
 „ salvar a minha alma. Por tanto pro-
 „ testo diante da vossa Divina Magestade,
 „ e declaro por todos os vossos
 „ divinos Atributos, que eu quero se-
 „ guir aquella Religião que vós me
 „ mostrardes ser a verdadeira, e que
 „ quero abandonar a todo o custo a-
 „ quella em que eu descobrir erro, ou
 „ falsidade. He verdade que eu não
 „ mereço esta graça, em razão da
 „ grandeza de meus peccados, dos
 „ quaes eu tenho hum profundo pezar
 „ por serem offensas de hum Deos tão
 „ bom, tão grande, tão santo, e di-
 „ gno do meu amor; mas isto mesmo
 „ que eu não mereço, espero alcan-
 „ çallo da vossa infinita misericordia,
 „ e vos supplico mo concedais pelos
 „ merecimentos daquelle precioso san-
 „ gue, que por amor de nós peccado-
 „ res foi derramado por vosso Unige-
 „ nito Filho Jesu Christo. Amen.

Quando eu recebi este livro tive
 hum secreto presentimento de que el-
 le era o que me havia de dar o ul-
 ti-

with extreme difficulty that I could prevail on myself to peruse it. My soul was, as it were, rent by two contrary emotions. What combats, what assaults did I not at that time endure! I cast my eyes over the prayer, but could not prevail upon myself to say it; I wished to be enlightened, yet feared being too much so. My temporal interest, and a thousand other motives, crowded upon my mind, and counter-balanced the salutary impressions of grace. At length the interest of eternal salvation prevailed. I threw myself on my knees, I excited myself to say the prayer with the greatest sincerity I was capable of, and the violent agitation of my soul, with the conflicts it had sustained, drew from me an abundance of tears: I began then to read the book which is a short exposition of the principal proofs which establish the truth of the Catholick Religion. The whole of those different proofs which till then I had
only

timo toque , e por isso com summa difficuldade me pude vencer a lello. A minha alma estava como despedaçada por dois movimentos contrarios. Que combates , que assaltos não soffri eu então ! Lanço os olhos para a Oração , mas não podia vencer-me a dizella ; eu sim desejava ser allumiado , mas temia fello demasiadamente. Os meus interesses temporaes , e mil outros motivos se amontoavaõ no meu entendimento , e contrabalçavaõ as saudaveis impressões da Graça. Por fim pervaleceo o interesse da salvação eterna. Puz-me de joelhos , excitei-me a dizer a Oração com a maior sinceridade que pude , e a violenta agitação em que a minha alma estava pelo conflicto que tinha sustentado , arrancou de mim copiosas lagrimas : comecei então a ler o livro , o qual he huma breve exposição das principaes provas , que estabelecem a verdade da Religião Catholica. O todo formado destas differentes provas , que eu até então só

ti-

only viewed separately : so many rays of light, collected, as it were, into one centre, made a lively impression on my mind.

Besides I did not make the same resistance as formerly to the divine grace : God spoke to my heart at the same time that he enlightened my understanding, and gave me grace to surmount the obstacles which had hitherto retarded me. I had not entirely finished the book, when I exclaimed, „ My God ! I promise to „ become a Catholick. „ The same day I declared my intention to the family with which I lodged : it gave them joy, for they were truly pious. I went in the evening to the Coffee-house, where I imparted my change to all my Procestant friends ; and to repair, as much as I could, the scandal which I had given, I defended the sanctity of Venerable Labre, and declared that I had more proofs of
the

tinha visto separadamente , bem como outros tantos raios de luz juntos , para assim o dizer , em hum centro , fez huma viva impressão no meu espirito.

Além de eu não fazer a mesma resistencia que dantes fizera á Graça Divina , fallou Deos ao meu coração , ao mesmo tempo que Elle allumia-va o meu entendimento , e deo-me graça para vencer os obstaculos , que até alli me tinhaõ retardado. Ainda eu não tinha acabado de lêr inteiramente o livro , quando exclamei „ Meu „ Deos , eu vos prometto fazer-me „ Catholico. „ Esse mesmo dia declarei o meu intento á familia com quem assistia ; noticia que lhe deo gosto , porque eraõ pessoas verdadeiramente pias. De tarde fui á Casa de Caffé onde participei a minha mudança aos Protestantes meus amigos ; e para reparar , o mais que podia , o escandalo que tinha dado , defendi a santidade do Veneravel Labre , e declarei que eu tinha mais provas da verdade dos seus

the truth of his miracles, than I would require for any fact whatever. Moreover, not to be ashamed of Jesus Christ, I invited a great number of friends to be the witnesses of my abjuration. Many lamented my weakness, others made a jest of it; but God, who called me to the faith, supported me, and I have a firm confidence that he will support me to my last breath.

I must acknowledge that before my abjuration; I had struggles for some time with my imagination respecting the worship of the Blessed Virgin and of the Saints. I had nevertheless been sufficiently instructed on this article, and did not doubt, but that it was profitable to employ with the Son, the intercession of his holy Mother, and that far from doing him an injury by honouring and loving her whom he had so tenderly loved himself, it was the mean of honouring him the more; yet my ancient prejudices returned
and

seus milagres do que eu requereria para qualquer outro facto. Além disto, para não parecer que me envergonhava de Jesu Christo, convidei hum grande numero de amigos para serem testemunhas da minha abjuração. Muitos lamentarão a minha fraqueza, outros fizeram zombaria della; mas Deos que me chamou para a fé, me sustentou, e tenho huma firme confiança, que elle me ha de sustentar até o meu ultimo alento.

Devo confessar, que antes da minha abjuração tive por algum tempo contendas com a minha imaginação á cerca do culto da B. Virgem, e dos Santos. Não obstante ter eu sido sufficientemente instruido neste artigo, e não duvidar que era proficuo o empregar para com o Filho a intercessão de sua Santa Mãe, e que longe de lhe fazer huma injuria em honrar, e amar aquella, a quem elle mesmo tinha tão ternamente amado, eraõ estes os meios de mais o honrar: com tudo tornaraõ a lembrar-me as minhas

an-

and disturbed my mind in spite of myself.

The reproach of idolatry, which I had heard a thousand times brought against Catholicks on this subject, still alarmed me, though I knew it to be illfounded. I resembled those persons, who in their infancy, having had their imagination strongly impressed with the ridiculous stories of apparitions, at a riper age involuntarily shudder, where the same ideas recur, in spite of their reason, which wholly disowns them. I was obliged to offer violence to myself, and when I began to invoke the Blessed Virgin, I did it with trembling. I first addressed myself to God, protesting that I had no other design than to honour him, and that I desired to do it more perfectly by the intercession of his Blessed Mother, intreating him not to impute to me idolatrous intentions, which I disavowed with all my soul. Then addressing myself to the Blessed Virgin, „Ob tender Mother,“ said I; „if

antigas preocupações , e bem a meu pezar , me inquietavaõ o espirito.

Os cargos de Idolatria , que mil vezes ouvira fazer aos Catholicos por este respeito , toda via me perturbavaõ , posto que sabia serem mal fundados. Parecia-me com aquellas pessoas , que tendo desde a sua infancia vivamente gravadas na imaginação historias ridiculas de apparições , depois em huma idade mais madura , sem querer , se horrorizaõ quando occorrem as mesmas idéas , a pezar da sua razaõ , que de todô lhas nega. Vi-me obrigado a fazer violencia a mim mesmo ; e quando comecei a invocar a B. Virgem fillo com tremor. Primeiro voltei-me para Deos , protestando-lhe que eu naõ tinha outro intento , senaõ honrallo , e que eu o desejava fazer mais perfeitamente pela intercessaõ da sua B. Mãi , rogando-lhe que me naõ imputasse idolatras intenções as quaes eu negava com toda a minha alma. Depois voltando-me para a B. Virgem : O' tenra Mai
 „ lhe disse eu „ se me he licito invo-

„ if it be lawful for me to implore thy
 „ succour, help me in the miserable
 „ state in which I am : it was through
 „ thee that the Saviour came to us,
 „ it is through thee that I desire to
 „ go to him. The Scriptures teach me,
 „ that by thy means was wrought the
 „ first miracle of the evangelical law
 „ in the order of grace, (the sancti-
 „ fication of St. John the Baptist)
 „ and the first in the order of nature;
 „ (the change of water into wine).
 „ Here remains another to be per-
 „ formed; do not refuse to employ thy
 „ credit; I do not deserve it : too
 „ long have I not known thee; but now,
 „ though with fear and trembling, I
 „ begin to address thee; intercede for
 „ me with thy Divine Son. „ Then re-
 „ turning to God, „ Oh Lord, „ said I,
 „ I implore thy light; thou hast pro-
 „ mised to listen to those who invoke
 „ thee; I do it from the bottom of
 „ my heart: thou art my witness that
 „ I seek truth at whatever expence:
 „ I cannot err in addressing my sup-
 pli-

„ car o vosso soccorro , ajudai-me nes-
 „ te miseravel estado em que me acho :
 „ por Vós foi que a nós nos veio o Sal-
 „ vador, por Vós tambem he que eu de-
 „ sejo ir a elle. A Escripura me ensi-
 „ na , que por vosso meio se obrou o
 „ primeiro milagre da Lei Evangelica
 „ na ordem da Graça (a santificação
 „ de S. Joaõ o Baptista), e o primeiro
 „ na ordem da natureza (a mudança
 „ da agoa em vinho.) Aqui resta ou-
 „ tro ainda para se fazer : não refu-
 „ seis usar do vosso valimento ; eu não
 „ o mereço: demasiado tempo passei eu
 „ sem vos conhecer ; mas agora , ainda
 „ que com temor , e tremor , começo a
 „ reccorrer a Vós ; intercedei por mim
 „ com vosso Filho. „ Entaõ voltando-
 „ me para Deos , lhe disse : „ Senhor ,
 „ eu imploro a vossa luz ; Vós tendes
 „ promettido escutar aquelles que vos
 „ invocaõ ; eu o faço do intimo do
 „ meu coração. Vós sois testemunha
 „ de que eu busco a verdade a todo
 „ o custo : eu não posso errar em di-
 „ rigir as minhas supplicas á vossa
 Bem-

„ plications to thy blessed Mother :
 „ Thou thyself wouldst be the cause of
 „ my error. „ — Confidence and tran-
 quility were the fruits of this prayer.
 From that time I have always had re-
 course to the Blessed Virgin , and I
 am confident that I have received gra-
 ce through her intercession ; gratitu-
 de obliges me to make this acknow-
 ledgment. I endeavour to join in eve-
 ry institution which tends to her ho-
 nour , and I have pledged myself ; and
 study as much as can depend on me ,
 to extend the devotion to this dear
 Mother of God.

A very natural reflection here oc-
 curs : Can God suffer a person to be
 deceived in the choice of a Religion ;
 when after exact watchfulness over
 his own conduct , after fervent pray-
 er ; after long and toilsome investi-
 gation , he determines to embrace it
 at the expence of all that is most dear
 to him on earth , — family , state ;
 fortune , reputation ? If this Reli-
 gion be false , may he not say , with a
 ce-

» Bemdita Mãi; Vós mesmo fêrieis en-
 » taõ a causa do meu erro. » Confian-
 ça, e tranquillidade foraõ os fructos
 desta Oraçaõ. Desde aquelle tempo
 sempre tenho recorrido á B. Virgem,
 e estou certo que eu recebi graça por
 sua intercessaõ. Pelo que o agradeci-
 mento me obriga a fazer esta con-
 fissaõ. Trabalho por me unir a todo
 o genero de instituto que tende a hon-
 ralla. Tenho-me empenhado, e estu-
 do quanto posso por extender a de-
 voçaõ a esta querida Mãi de Deos.

Aqui me occorre huma reflexaõ
 muito natural: he possivel que Deos
 consinta que huma pessoa seja enga-
 nada na escolha de huma Religiaõ,
 quando depois de exacta vigilancia
 sobre o seu procedimento, depois de
 fervorosa oraçaõ, depois de longa,
 e trabalhosa investigaçãõ, determina
 abraçalla á custa de tudo o que tem
 na terra de mais estimaçaõ, como he
 familia, bens, riqueza, reputaçãõ?
 Se esta Religiaõ for falsa, não pôde
 esta pessoa dizer com hum celebrado

F

Theo-

celebrated Divine, „ Lord , it is thou who hast deceived me ? „ This reflection will acquire a new degree of force ; if I add the prodigious change which is made in me by my conversion. I hesitate to publish it ; but think it my duty so to do , in order to glorify the mercy of God , and to render homage to the Catholick Religion , which I have now the happiness to possess.

What difference between my present and former state ! My thoughts , my taste , my views are wholly changed ; I do not know myself again. As soon as I had taken my determination , I renounced the profane studies in which I had been hitherto employed ; I left my books half read ; I parted with those which belonged to me. From that time my passions have had little influence over me ; my projects of ambition and settlement in the world are entirely laid aside. I have no pretensions

Theologo „ Senhor, Vós he que sois
 „ o que me tendes enganado ? „ Esta
 reflexão ha de adquirir hum novo gráo
 de força, se eu accrescentar a prodigio-
 sa mudança, que em mim se fez pela
 minha conversão. Estou indeciso se a
 publicarei ; mas cuido ser da minha o-
 brigaçãõ o fazello em ordem a glorifi-
 car a Misericordia de Deos, e render
 homenagem á Religiaõ Catholica, que
 eu agora tenho a felicidade de professar.

Que differença entre o meu esta-
 do presente, e o passado ! Os meus
 pensamentos, o meu gosto, os meus
 intentos estaõ inteiramente mudados.
 Eu mesmo já me não conheço. Tan-
 to que tomei a minha determinaçãõ,
 renunciei aos estudos profanos, em que
 até aqui me tinha empregado ; dei-
 xei os meus livros meio lidos, des-
 fiz-me daquelles que possuia. Des-
 de aquelle tempo pouca influencia tem
 tido sobre mim as minhas paixões ;
 os meus projectos de ambição, e de
 estabelecimento no mundo estaõ pos-
 tos de parte. Na terra não tenho pre-

sions on earth : I take no pleasure but in the things of God : I feel within my heart , a peace which I had never known ; not , as formerly , the deceitful security of a stifled conscience , which presumes on the mercy of God , without seeing the danger to which it is exposed : it is the sweet confidence of a child who finds himself within the arms of a Father , and has reason to hope that nothing can tear him from them , notwithstanding the dangers with which he is surrounded. Yes , this Religion is adapted to the heart : However solid and powerful the proofs are which convince me that it is the true Religion of Jesus Christ , the satisfaction , the pure joy which accompanies it , is for me another kind of proof , not less persuasive. The truths , which I had most difficulty in believing , are those in which I now find the greatest consolation. The mystery of the Eucharist , which appeared to me so incredible , is become an ever flowing source of spiritual deli-

tenções algumas ; não me deleito-fe-
 não com as cousas de Deos. Sinto
 dentro em meu coração huma paz ,
 que nunca tinha conhecido ; não a
 enganosa segurança , como dantes ,
 de huma consciencia suffocada , que
 presume da misericordia de Deos, sem
 ver o perigo a que está exposta : mas
 sim a doce confiança de hum filho que
 se acha entre os braços de hum Pai ,
 e que tem razão para esperar que na-
 da o arranque d'entre elles , não ob-
 tante os perigos de que se acha cer-
 cado. Sim, esta Religião he accom-
 modada ao coração : Por sólidas , e
 poderosas que sejam as provas que
 me convencem de que esta he a ver-
 dadeira Religião de Jesu Christo , a
 satisfação que a acompanha , he pa-
 ra mim outro genero de prova não
 menos persuasivo. As verdades que
 eu tinha mais difficuldade a crer , são
 aquellas em que eu acho agora a maior
 consolação. O mysterio da Eucharis-
 tia , que me parecia tão incrível , tor-
 nou-se em huma fonte perenne de de-
 lei-

light : Confession , which I had considered as an insupportable yoke , seems infinitely sweet , by the tranquility which it produces in the soul. Oh ! if Protestants and unbelievers could taste those sweets which are felt at the foot of the Altar , they would soon alter their sentiments ! Oh ! that I could be heard by them all , I would cry out to them : „ Taste and see how „ sweet and good is the Lord to those „ who serve him in the holy society , „ which he has formed himself , and „ which he vivifies by his spirit. „ This is the prevailing wish , this is the only desire of my heart , to extend as much as lies in my power , the dominion of the true faith , which is now my joy and comfort. I ambition nothing more ; for this purpose I desire to return to my own country , in hopes , notwithstanding my unworthiness , to be the instrument of the conversion of my countrymen ; and such is my conviction of the truth of Roman Catholick Church , and my gratitude
for

leite espirital. A confissão, que eu tinha considerado como hum jugo insupportavel, parece-me infinitamente suave, pela tranquillidade que produz na alma. Oh ! se os Protestantes, e incredulos provassem estas doutrinas que se experimentaõ ao pé do Altar, elles mudariaõ logo de opiniaõ ! Oh ! que se eu podesse ser ouvido delles todos, eu lhes bradaria: „ Pro-
 „ vai, e vede, quam suave he o Se-
 „ nhor para aquelles que o servem na
 „ sociedade santa, que Elle mesmo for-
 „ mou, e que Elle vivifica com o seu
 „ espirito. „ Este he o desejo predominante, este o unico desejo do meu coração, extender quanto em mim cabe, o dominio da verdadeira fé, a qual he agora a minha alegria, e conforto. Nada mais appeteco: por este motivo desejo voltar para a minha Patria na esperanza de fer, a pezar da minha indignidade, o instrumento da conversão dos meus Compatriotas; e de tal modo estou convencido no que toca á verdade da Igreja Catho-
 lica

for the signal grace of being called to the true faith, that I would willingly seal it with my blood, if God would grant me this favour, and I doubt not but he would enable me to do it. I intreat all those who shall peruse this narrative, to pray with fervour the Father of Lights, and the God of Mercies, to bless the designs of his unworthy servant, and to open an easy access to the faith in my country, and to cause it to shoot forth and to fructify in a land in which it has never yet been professed. Perhaps, and I dwell with pleasure on the consoling thought, perhaps I say, he who raises up, and casts down Empires, as he pleases; who does all for his Elect, and for the interest of his Church, has only permitted and brought to an end, the surprising Revolution * of which we have

* The Independence of the Thirteen States of America.

Hea Romana , e tal he o meu agradecimento pela assignalada graça de ser chamado á verdadeira fé , que de boa vontade a sellaria com o meu sangue, se Deos me quizesse conceder este favor, e não duvido que elle me quizesse habilitar para o fazer. Rogo a todos aquelles que lerem esta narração que orem com fervor ao Pai das luzes , e ao Deos das misericordias, que abençoe os designios do seu indigno servo , e abra hum facil accesso á fé na minha Patria , e faça que ella se propague , e fructifique em huma terra em que nunca foi professada. Talvez (com gosto me demoro neste pensamento pela consolação que me causa) talvez , digo , aquelle que alevanta , e abbate Imperios como lhe apraz , que faz tudo pelos seus escolhidos , e pelo interesse da sua Igreja , só permittisse , e levasse ao fim a pasmosa * Revolução , de que fomos testemu-

* A independencia dos 13 Estados da America.

(90)

have been witnesses, in order to accomplish some great design, and much more happy Revolution in the order of grace. Amen.

London, Aug. 24. 1787.

JOHN THAYER.

SE-

(91)

munhas , em ordem a acabar algum
grande designio , e outra muito mais
feliz Revoluçãõ na ordem da Graça.
Amen.

Londres 24 de Agosto de 1787.

J O A ã T H A Y E R .

VA-

SEVERAL EXTRACTS
FROM A
LETTER WRITTEN TO HIS BROTHER,
In Answer to some Objections.

MY DEAR BROTHER,

Y Our first objection, taken from the persecutions that Catholicks have excited against their enemies, only proves that there have ever been bad Catholicks, who, under pretext of Religion, have vented the malignity of their heart. Our Religion, far from approving, highly condemns all such Christians, and knows no other instrument of defence than mildness, patience and charity. There have been, and still are, cruel and persecuting Catholicks, as there are also cruel Protestants; but neither
the

VARIOS EXTRACTOS

*De huma Carta escripta a seu Irmaõ
em resposta a algumas Objecções.*

MEU QUERIDO IRMAÕ.

A Vossa primeira objecção, tirada das perseguições que alguns Catholicos tem excitado contra seus Inimigos, sómente prova, que em todo o tempo tem havido mãos Catholicos, que sob pretexto de Religião tem desaffogado a malignidade de seus corações. A nossa Religião, longe de approvar, altamente condemna todos esses Christãos, e não conhece outro instrumento de defesa, que a brandura, paciencia, e caridade. Tem havido, e ainda ha Catholicos crueis, e perseguidores, assim como tambem ha Protestantes

CRU-

one nor the other are so in consequence of their principles, but because they deviate from them. We do not pretend that all Catholicks are Saints; we unhappily see the contrary, and it is this that afflicts all the good. This however I can assure you, after a vast acquaintance among Catholicks of several different kingdoms, that I never yet saw a single one express any bitterness or animosity against Protestants; on the contrary, they pity them, and pray for them, as deluded and deceived. Examine whether such be the sentiments of your different sects towards us, and even towards each other, and afterwards decide who have a persecuting spirit, we or you.

2 As we lay great stress on the unity of doctrine that ever has prevailed among Catholicks, you think
to

crueis ; mas nem huns , nem outros o são em consequencia dos seus principios , mas sim porque se desviaõ delles. Nós não pretendemos dizer , que todos os Catholicos são Santos ; desgraçadamente vemos bem o contrario , e isto he o que afflige a todos os bons : porém o que vos posso assegurar he , que depois de hum larga familiaridade entre Catholicos de varios Reinos differentes , ainda não ví hum só , que expressasse algum genero de amargura , ou de odio contra os Protestantes ; pelo contrario compadecem-se delles , e oraõ a Deos por elles como por huns homens illusos , e enganados. Examinai agora se são estes os sentimentos das vossas differentes Seitas para comnosco , ou ainda os de humas para com as outras , e depois decidi quem tem espirito perseguidor , se nós , se vós.

2. Como nós nos estribamos muito na unidade de doutrina , que sempre tem prevalecido entre os Catho-
li-

to weaken this our argument by opposing to us the unity that reigns among Mahometans. But let me tell you, that this unity of belief, which you attribute to them, is wholly imaginary; for according to the best historians, the Mahometans are divided first into the two great sects of Omar and Ali. These last, who are called Schiites, form five principal sects, which, like so many trees, shoot into seventy branches. Among all these different societies there is a vast variety of belief. Some doubt of their Religion, and are pure Deist; others admit the Metempsychosis; others absolute predestination, &c. They give each other the titles of orthodox and heterodox, and carry their mutual hatred to such an extremity, that in their pilgrimage to Mecca, they form so many bands apart, refusing to pray together. There can be then no question between us about Mahometan unity,

licos , julgais vós enfraquecer este nosso argumento , oppondo-nos a unidade que reina entre os Mahometanos : mas deixai-me dizer-vos , que esta unidade de crença , que vós lhes attribuis , he sómente imaginaria ; porque segundo os melhores Historiadores , os Mahometanos estão divididos nas duas grandes Seitas de Omar , e Ali. Estes ultimos , que são chamados Schiites , formão cinco Seitas principaes , que bem como outras tantas arvores , lançaõ de si setenta ramos. Entre todas estas differentes Sociedades ha huma muito grande variedade de crença. Huns duvidaõ da sua Religiaõ , e são puros Deístas ; outros admittem a Metempsycosis ; outros a Predestinaçaõ absoluta , &c. Daõ-se mutuamente os titulos de Orthodoxos , e Heterodoxos , e levaõ o odio que se tem a tal extremo , que nas suas perigrinações a Mecca , não querendo orar juntos , formão outros tantos corpos á parte : logo não póde haver questaõ entre nós sobre a unidade Mahometana , mas

but only that of Protestants. Now I assert that if you were all perfectly of the same opinion, this would be the work of chance, and not the consequence of your principles. There is nothing in your fundamental principles that necessarily produces this unity; on the contrary, your principle, that „ every one „ is to examine for himself, „ must be naturally a source of division: whereas the constitution of our Church is such, that it is impossible there can be division concerning articles of faith. Remark, I say concerning articles of faith; for in matters of opinion, each one is free to hold what he pleases: but as soon as the Church has decided, that such a point belongs to the faith, all true Catholics, because they hold her infallible, necessarily submit to the decision. Those that refuse to submit, by this very refusal really separate themselves from the Church, since they thus renounce her fundamental prin-

fómente sobre a dos Protestantes. Agora defendo eu, que se vós fosseis todos da mesma opiniaõ, isto seria obra do acaso, e não consequencia dos vossos principios. Nada ha nos vossos principios fundamentaes, que produza necessariamente esta unidade; pelo conttario o vosso principio de que „ a cada hum toca examinar por si,„ deve ser naturalmente huma origem de divisaõ ao mesmo tempo que a constituição da nossa Igreja he tal, que he impossivel poder haver nella divisaõ a respeito dos Artigos de Fé. Reparai que eu digo a respeito dos Artigos de Fé; porque em materias de mera opiniaõ he livre a cada hum sustentar o que lhe parece; mas logo que a Igreja tem decidido que tal ponto he de fé, todos os verdadeiros Catholicos, porque a tem por infallivel, necessariamente se sujeitaõ á decisaõ. Aquelles porém que refusaõ sujeitar-se, por esta mesma repulsa, se separaõ realmente da Igreja, porque deste modo negaõ o seu principio fundamental,

principle, i. e. that she is the infallible, basis of truth, 1 Tim. iii. 15. This individual unity of faith is evidently marked in Scripture, and was certainly Christ's intention in founding his Church. It is said, Ephes. iv. 4. 5. there is, one body and one Spirit; to animate it, one Lord, one faith, one baptism, i. e. our faith ought to be one in the same sense as our Lord Jesus is one, i. e. strictly and absolutely so. Our Church alone can pretend to this unity: which of itself suffices to convince the unprejudiced, that she alone is Christ's spouse: yet we do not pretend to assign this as the only note to distinguish her: there are three others marked in the creed, which you admit as well as we, viz. holiness, apostolicity, and catholicity. Examine whether all or any of these marks belong to your sects.

Observe that all the Fathers of the Church had our idea of the necessity of unity of faith in Christ's Church:

a saber, que ella he a infallivel „ Ba-
 „ se da verdade „ 1 Tim. iii. 15. Es-
 ta unidade individua de fé está evi-
 dentemente significada na Escriptura,
 e foi certamente o intento, que Chris-
 to teve quando fundou a sua Igreja. Es-
 tá escripto Ephes. cap. iv. 4. 5. Ha
 „ hum corpo, e hum Espirito „ para o
 „ animar, hum Senhor, huma Fé, hum
 „ Baptismo „ isto he, a nossa fé deve
 ser huma no mesmo sentido em que Je-
 sus Senhor nosso he hum; isto he ri-
 gorosa, e absolutamente tal. Só a
 nossa Igreja póde allegar esta unida-
 de, a qual per si mesma basta para
 convencer os não preocupados de que
 só ella he a Esposa de Christo: com
 tudo nós não pretendemos assignar es-
 ta como nota unica, para a distingui-
 mos: ha mais tres notadas no Credo,
 as quaes vos admittis da mesma for-
 te que nós, a saber, Santidade, A-
 postolicidade, Catholicidade. Exami-
 nai se todas, ou algumas destas no-
 tas competem ás vossas Seitas.

Observai que todos os PP. da Igre-
 ja tinham a mesma idéa, que nós te-

Church : you as well as we regard them as Saints ; and certainly by their nearness to Christ's and the Apostles' times , they must have known their mind. I could cite volumes of texts from their works to prove this , as well as the other articles of our faith ; but the bounds of a letter forbid

3 *What seems to give you the most pain in our doctrine is ; the infallibility which we attribute to our Church. A simple explication of this point must remove , I think , whatever it has alarming. Observe first , that we attribute this infallibility to the whole Church , i. e. to the majority of Bishops joined to the Pope , and not to the Pope alone. If some particular Divines regard the Pope alone as infallible , this their opinion cannot be justly imputed to the whole Church , which has never defined any such thing. But in order to put our doctrine of infallibility in a clear light ,*
let

mos da necessidade de unidade de fé na Igreja de Christo ; vós tendes-los por Santos , da mesma forte que nós , e certamente pela sua proximidade aos tempos de Christo , e dos Apostolos , devem ter conhecido qual era o seu espirito. Eu podia citar volumes de textos das suas obras para provar tanto este , como os outros artigos da nossa fé ; mas os limites de huma carta mo prohibem.

3 O que na nossa doutrina parece inquietar-vos mais , he a infallibilidade que nós attribuimos á nossa Igreja. Hũa simples explicação deste ponto penso que ha de remover tudo o que nelle ha que vos póde perturbar. Observai primeiro que nós attribuimos esta infallibilidade á Igreja toda , isto he á maior parte dos Bispos juntos com o Papa , e não ao Papa só. Se alguns Theologos particulares consideraõ o Papa per si só como infallivel , esta sua opinião não se póde justamente imputar a toda a Igreja , a qual nunca definio semelhante cousa. Mas em ordem a pôr a nossa doutrina de infallibili-

us recur to that moment ; when Christ , by his Spirit , revealed „ all truth „ to his Apostles ; and established them , and the Pastors their successors , as depositaries of these truths. This body of Pastors , thus established , have , in all ages , declared every raising novelty to be contrary to the sacred deposit committed to them by Christ : Thus when Arius denied the divinity of Christ , the Church condemned him , and declared , that she had received the contrary : Thus when Pelagius denied original sin , the Church declared his doctrine contrary to her deposit , and brought baptism , which had ever been practised in her bosom ; as a standing proof of our corrupt origin. Her infallibility consists then in the publick and perpetual testimony that she ever renders to truths of fact. For what is the Christian Religion , my dear Brother ?

dade em huma luz clara, recorramos áquelle momento em que Christo pelo seu Espirito revelou „ toda a verdade „ aos seus Apostolos, e os estabeleceo a elles, e aos Pastores seus successores por depositarios destas verdades. Este corpo de Pastores assim estabelecido he o que tem declarado em todos os Seculos qualquer heresia, que se levantava, por contraria ao sagrado deposito que lhes fora commettido por Christo: Assim quando Ario negou a Divindade de Christo, a Igreja o condemnou, e declarou que ella tinha recebido o contrario: da mesma sorte quando Pelagio negou o peccado Original, a Igreja declarou a sua doutrina por contraria ao seu deposito, e produzio o Baptismo, que tinha sempre sido praticado no seu gremio, como huma prova permanente da nossa origem corrompida: logo a sua infallibilidade consiste no publico, e perpetuo testemunho, que ella sempre dá ás verdades de facto. Porque que cousa he a Religião Christã, meu que-

ther? It is a publick fact. Whether Christ has existed, taught such and such doctrines, wrought such and such miracles? Whether the Bible be written by such and such authors? &c. all these points are matters of fact that have fallen under the senses, and that can only be known by eye or ear witnesses. The teaching Church, i. e. the majority of Bishops united to the Pope, is this body of hereditary Bishops: and you cannot surely refuse her an infallibility, (i. e. a capacity of exactly relating facts) which you readily grant not only to whatever considerable society, civil or religious; but even to individuals. When the Mahometans, who are composed of different nations, and consequently of different interests, unanimously attest, that at such a time they received such a doctrine from Mahomet, no one of common sense can dispute a pu-

querido Irmao ? He hum facto publico. Se Christo existio , se ensinou taes e taes doutrinas , se obrou taes e taes milagres ? se a Biblia he escripta por taes , e taes Authores ? &c. todos estes pontos saõ materias de facto , que tem cahido debaixo dos sentidos , e que só podem ser sabidas dos que foraõ testemunhas de vista , ou de ouvida. A Igreja considerada como Mestra , isto he a pluralidade de Bispos unidos ao Papa , he este Corpo de Bispos hereditarios : e vós naõ podeis seguramente negar-lhe huma infallibilidade (isto he huma capacidade de referir exactamente factos) a qual vós concedeis promptamente naõ só a qualquer Corpo consideravel , ou seja Civil , ou Religioso , mas até a Individuos. Quando os Mahometanos , que se compoem de differentes Nações , e consequentemente de differentes interesses , attestaõ unanimemente , que em hum tal tempo receberam de Mahomet huma tal doutrina , nenhuma pessoa de senso commum se atre-

public fact of this nature. Why then should you refuse the testimony of the Catholick Church, that is composed of various nations directly opposed in their interests, and often at war; when all her Pastors, as unanimously at least as the Mahometans, declare, that they have received such doctrines from Christ and the Apostles, and all agree in the exposition of all the articles that belong to the faith, and deny that there has ever been the least change in their Church? And how is it possible to suppose any change? There is in the first place a body of pastors, as we have said, established to prevent all innovations: the perpetual return of our holidays put continually before the eyes of the faithful, our mysteries, many of which are and ever have been daily practised. For instance, Christians ever communicated.

attreuve a disputar hum facto publico desta natureza. Logo porque razaõ ha-veis vós de refusar o testemunho da Igreja Catholica, que he composta de varias Nações, directamente oppostas nos seus interesses, e muitas vezes em guerra, quando todos os seus Pastores declaraõ taõ unanimemente, pelo menos como os Mahometanos, que elles receberaõ taes doutrinas de Christo, e seus Apostolos, e todos concordaõ na exposiçaõ de todos os Artigos que pertencem a Fé, e negaõ que houvesse já mais a minima mudança na Igreja? E como se póde suppor mudança alguma? Primeiramente ha nella hum Corpo de Pastores, como temos dito, estabelecido para impedir todas as innovações: o giro perpetuo dos nossos dias festivos poem continuamente diante dos olhos dos Fieis os nossos Mysterios, muitos dos quaes saõ, e tem sido quotidianamente praticados; por exemplo, a Communhaõ, que os Christãos sempre receberaõ.

He

Is it possible to suppose, that when their Pastors presented them what appeared to be bread, they did not ask what they were to receive in the sacrament, whether mere bread or the real body of Christ? Christians then, in all ages, must have known what they were to believe in so important a matter, especially the nearer they were to the Apostles' times, when Pastors were certainly exact to instruct their flock. Whatever you suppose to have been their faith in this point, it must have continued without any alteration: for if there had been the smallest change, the people, who are naturally turbulent, would have cried out in a matter so vastly important. If you say that they did so, but that it has not come to our ears; I answer that this is truly strange, since we have con-

tem-

(III)

He de suppor por ventura , que quando os seus Pastores lhes apresentavaõ o que parecia paõ , elles lhes não perguntassem o que tinhaõ de receber no Sacramento , se mero paõ , ou o Corpo real , e verdadeiro de Christo ? Logo os Christãos em todos os Seculos , haõ de ter sabido o que tinhaõ de receber , em huma materia taõ importante , especialmente quanto mais proximos fossem do tempo dos Apostolos , em que os Pastores eraõ certamente exactos em instruir o seu rebanho. Qualquer que vós supponhais ter sido a sua fé neste ponto , ella deve necessariamente ter continuado sem alteraçãõ alguma , porque se nella tivesse havido a mais pequena mudança , o povo que he naturalmente turbulento , em huma materia taõ importante como esta havia de ter reclamado. Se dizeis que elles assim o fizeraõ , mas que os seus clamores não chegaraõ aos nossos ouvidos , respondo , que isso he huma cousa verdadeiramente admiravel ,
que

temporary historians, that have recounted the minutest disputes about words and letters, that have happened in every period of the Church, (not excepting the times of the grossest ignorance) and so essential a change as this they would have passed in silence! How incredible! Besides, what interest could the Church have had to change her doctrine? How could all the different nations that compose it, have combined to make this change, since their interests are all different. If the French, for example, had attempted this change, would not the English have opposed them? and even, if all her parts had united to form this change, would not heretics, who have at all times existed round about the Church, have reproached this alteration, and thus have transmitted it to posterity?

Form the same reasoning for all
the

que tenhamos nós Historiadores contemporaneos , que contaraõ as disputas mais individuaes que houve sobre palavras , e letras em cada periodo da Igreja (sem exceptuar os tempos da mais crassa ignorancia) e huma mudança taõ essencial como esta a tenhaõ passado toda em silencio ! O' como he incrivel ! De mais , que interesse podia ter tido a Igreja em mudar a sua doutrina ? Como podiaõ todas as differentes Nações que a compoem , ter conspirado a fazer esta mudança , quando os seus interesses saõ todos differentes ? Se os Francezes , por exemplo , tivessem tentado esta mudança , não se lhes teriaõ opposto os Inglezes ? E ainda quando todos os partidos se unissem a formar esta mudança , os Hereses que tem existido em todos os tempos á roda desta Igreja , não lhes teriaõ lançado em rosto semelhante alteração , e não a teriaõ assim transmittido á posteridade ?

Em todos os outros Artigos da

H

nos-

the other articles of our faith , where you suspect a change , as for this of the real presence of Christ in the holy Communion. Thus you see , my dear Friend , that common sense forces us to receive the Church's testimony , when she declares that she has received such and such truths from Christ and the Apostles , and that she has conserved them unaltered. When we are arrived to admit this her testimony concerning what Christ and the Apostles delivered her , from that moment , if consistent , we are Catholicks ; since all Christians hold that what Christ and the Apostles taught is certainly true. This moral infallibility , which you are obliged to grant to the Church , as to all other great societies ; becomes divine in virtue of the promise of Christ , who has expressly communicated to her his own immutability. This appears in

a

nossa fé , em que vós suspeitais ter
 havido alguma mudança , fazei o mes-
 mo raciocinio que neste da real pre-
 sença de Christo na sagrada Com-
 munhão. Assim bem vedes , meu que-
 rido Amigo , que o senso commun
 nos obriga a acceitar o testemunho
 da Igreja , quando ella declara que re-
 cebeo taes e taes verdades de Chris-
 to , e dos Apostolos , e que as
 tem conservado sem alteração. Tan-
 to que chegamos a admittir este
 seu testemunho ácerca do que Chris-
 to , e os Apostolos lhe entregaraõ ,
 desde esse momento , dado que elle
 exista , somos Catholicos ; porque
 todos os Christãos tem , que o que
 Christo , e os Apostolos ensinaraõ ,
 he certamente verdade. Esta *infalli-
 bilidade moral* , que vós sois obriga-
 do a conceder á Igreja assim como a
 todas as outras Sociedades grandes ,
 torna-se divina , em virtude da pro-
 messa de Christo , que lhe tem expre-
 samente communicado a sua propria
 immutabilidade. Isto se vê claramen-

a striking manner, if we consider the words of Christ's promise. He said to the Apostles, Matt. xxviii. 18. 19. 20. "Go forth, and teach, and behold I am with you" (i. e. teaching) until the end of the world. Now a Church, that has Christ present while it teaches, must certainly be infallible; and this presence is surely promised to the successors of the Apostles, to whom the words, "until the world's end," must be applied, since the Apostles themselves were all dead, except St. John, before the end of the first century.

Again Christ promised his Apostles, John xiv. 16, 17. "the Spirit of truth to remain with them for ever," i. e. to the end of the world. This text; for the same reason as the preceding, must also be applied to the Apostles' successors, the pastors and teachers of the Church; which, having thus for guide "the Spirit of truth," must

te, se considerar-mos as palavras da promessa de Christo. Elle disse aos Apostolos, Matth. c. 28. v. 18. 19. 20.
 „ Ide, e ensinai, e vede que eu es-
 „ tou com vosco (isto he, ensinando)
 „ até o fim do mundo. „ Ora huma
 Igreja, que quando ensina tem a
 Christo presente, certamente deve
 ser infallivel; e esta presença he
 promettida *sem duvida nenhuma*
 aos Successores dos Apostolos, a
 quem as palavras „ até o fim do
 mundo „ se devem applicar; pois
 que quanto aos Apostolos em si,
 excepto S. João, todos elles eraõ
 mortos antes do fim do primeiro sé-
 cu'lo. Mais: Christo prometteo aos
 seus Apostolos, João c. 14. v. 16. 17.
 „ O Espirito de verdade para ficar
 „ com elles para sempre „ isto he até
 o fim do mundo. Este texto pela mes-
 ma razão que o precedente, deve
 tambem ser applicado aos Successo-
 res dos Apostolos, aos Pastores, e
 Doutores da Igreja, os quaes tendo
 assim por guia „ o Espirito de ver-
 da-

must necessarily avoid all errors in faith, i. e. must be infallible. I was then founded on reason and scripture, and not merely, as you say, „on the legends of our Church„. when I said, that the Pope, whith the majority of our Bishops, are directed by the Spirit to decide what we are to believe; for it is as public and incontestable a fact that the Pope is the successor of St. Peter, and that the other Bishops are successors of the other Apostles, as that Lewis XVI. is successor of St. Lewis.

— Again all kinds of reasons persuade that Christ's Church ought to be infallible. Christ declares, „that he that hears her, hears himself„ : He commands us to obey her, under pain of „being regarded as heathens„. God surely cannot order us to obey one that is capable of teaching us damnable errors; otherwise he would be himself
the

„dade„ devem necessariamente evitar todos os erros na fé , isto he , devem ser infalliveis. Logo na razaõ, e na Escripura , e naõ meramente , como vós dizeis „ *nas lendas da nossa Igreja* „ he que eu me fundei , quando disse que *o Papa com a pluralidade dos nossos Bispos são dirigidos pelo Espirito para decidirem o que temos de crer* ; porque he hum facto taõ publico , e incontestavel que o Papa he o Successor de S. Pedro , e que os outros Bispos são Successores dos outros Apostolos como que Luiz XVI. he Successor de S. Luiz. Mais : todos os generos de razões persuadem que a Igreja de Christo deve ser infallivel. Christo declara „ que „ aquelle que a ouve a ella , o ouve a elle „ Manda-nos que lhe obedecemos sob pena „ de sermos reputados por Gentios : „ Ora Deos naõ póde certamente mandar-nos que obedecemos a quem he capaz de nos ensinar erros dignos de anathema ; de outra sorte elle mesmo seria o Author

the author of them. — Besides why did God establish the Church? „ In order „, says St. Paul. Ephes. iv. „ 14. that we may not be tossed to and fro by every wind of doctrine „ ; i. e. that we may not be ever in doubt. But you Protestants, can you ever be free from doubts? This is impossible, since you have no infallible authority to settle them.

However a visible and infallible authority distinct from scripture, (which is the law) is absolutely necessary to decide the contentions that arise among Christians. Where this authority is not admitted, there is no fixed rule, no invariable articles of faith. The proof of this is the increasing multitude of sects among you, which frequently end in Socinianism, Deism, &c. But what is the most palpable demonstration of what I advance, is, the late
al-

thor delles. Além disso , por que razão estabeleceo Deos a Igreja ? Em ordem , diz S. Paulo Ephes. c. 4. v. 14. „ a que nós não possamos ser „ agitados por todo o vento de doutrina „ isto he , que nós não possamos estar nunca em duvida. Mas vós Protestantes podeis jámais estar livres de duvidas ? he impossivel , visto que não tendes authoridade nenhuma infallivel , que as faça aquietar.

Além de que he absolutamente necessaria huma authoridade visivel , e infallivel , distincta da Escriptura (que he a Lei) para decidir as contendas , que se levantão entre os Christãos. Onde esta authoridade não he admittida , não ha regra nenhuma fixa , não ha artigos de fé invariaveis. A prova disto he a multidão de Seitas , que se vai augmentando entre vós , as quaes acabaõ frequentemente em Socinianismo , Deismo , &c. Mas a demonstração mais palpavel do que eu acabo de dizer he a ultima alteração , que entre vós fizeram

alteration that those of the Church of England among you have made in the articles of faith. What are the articles of faith? They are eternal truths revealed by God, and founded on his veracity: As the divine veracity is unchangeable, the truths that depend on it must remain the same; for „ heaven and „ earth will pass away before one „ of God's words shall fail „, and therefore it is not only absurd but impious to attempt to change them, since this is making God a liar.— Experience then proves, that you need an infallible judge. Nor can you reply that the bible is this unerring judge; for the bible is the law; it is a mute book, and the subject of dispute: we need a sovereign and visible judge to declare who is right and who is wrong. I repeat it, the Bible cannot be this judge; for without the decision of the Church, we must always have some of these doubts: 1. Whether the bible that
we

raõ os da Igreja de Inglaterra nos ar-
 tigos de fê. Que sãõ os artigos de
 fê? Sãõ verdades eternas reveladas
 por Deos, e fundadas na sua vera-
 cidade. Assim como a veracidade Di-
 vina he immutavel, assim as verda-
 des, que della dependem, devem ser
 sempre as mesmas. Primeiro haõ de
 passar o Ceo, e a Terra do que dei-
 xe de se cumprir huma das palavras
 de Deos; e por isso he naõ sómente
 absurdo mas impio o tentar mudal-
 las, porque isto he fazer a Deos men-
 tiroso. Logo a experiencia prova que
 vós necessitais de hum Juiz infalli-
 vel; nem podeis replicar que a Bi-
 blia he este Juiz infallivel; porque
 a Biblia he a lei; he hum livro mu-
 do; e o sujeito de disputa; e nós
 necessitamos de hum Juiz Soberano,
 e visivel para declarar quem tem ra-
 zaõ, e quem a naõ tem. Outra vez
 o digo, a Biblia naõ póde ser este Juiz,
 porque sem a decisaõ da Igreja sem-
 pre nós havemos de ter alguma des-
 tas duvidas. 1. Se a Biblia, que nós
 te-

we have be genuine and canonical ; 2. Whether it be entire and unaltered. This second doubt is reasonably founded on the various readings of different manuscripts ; 3. Whether it be faithfully translated ; and 4. What is the most important , Whether we have ascertained its true meaning. Amidst so many doubts and incertitudes , where can be the certitude of faith ? Yet our faith ought to be so firm and unshaken , that we should be ready , like the Martyrs , to die in its defence ; otherwise we are unworthy of Christ and of the name of Christians. We Catholicks can have none of these incertitudes , because we submit to the Church which we believe to be infallible. — Further , what evinces that necessity of an infallible Church is , that such a one alone is adapted to the bulk of mankind. Is not God , according to S. Paul , „ the Saviour „ of all men „ : Does he not will and even shew the tenderest solicitude for the salvation of children

temos he genuina , e Canonica ; 2. Se he inteira , e sem alteraçã : esta segunda duvida tem bastante fundamento nas lições varias de diversos manuscriptos ; 3. Se está fielmente traduzida ; e 4. Que he a mais importante , se temos dado com seu verdadeiro sentido. No meio de tantas duvidas , e incertezas , onde pode estar a certeza da fé ? além disso , a nossa fé deve ser tão firme , e immovel , que estejamos promptos , bem como os Martyres , a morrer em sua defeza ; de outra forte somos indignos de Christo , e do nome de Christãos. Nós os Catholicos não podemos ter nenhuma destas incertezas , porque nos sujeitamos á Igreja , a qual cremos ser infallivel. Mais : o que prova evidentemente a necessidade de huma Igreja infallivel , he , que só huma tal he accommodada á maior parte do genero humano. Não he Deos , segundo S. Paulo „ o Salvador de todos os homens „ ? Não quer elle , e até não mostra o mais terno cuidado pela salvação dos filhos dos pobres , e ignorantes ? São os pobres officiaes , e tra-

of the poor and ignorant ? Are the poor artisans and labourers , who are continually occupied by the cares of life ; and women , who do not apply to study : are they , I say , capable of that eternal discussion and examination which your principles demand ? No , for this the longest life of the most learned would not suffice. — This article of the infallibility of the Church once established a Christian's doubts immediately vanish , for if once sure that God cannot permit the Church to deceive me , from that moment I am obliged in conscience to receive all her decisions , even in things that appear the most incredible to reason. — The first consequence deducible from the Church's infallibility is , that she has never erred , and that Luther , Calvin , &c. who have pretended it , have made Christ a liar , who has declared , Matt. xvi. 18. „ that the „ Gates of Hell shall not prevail against

balhadores , que estão continuamente occupados nos cuidados da vida ; e as mulheres que não se applicão a estudar ; são estes , digo , capazes daquella eterna discussão , e exame que pedem os vossos principios ? Não , para isto ainda a vida mais dilatada dos maiores letrados não seria sufficiente. Este artigo da Infallibilidade da Igreja huma vez estabelecido immediatamente se desvanecem as duvidas de hum Christão , porque huma vez certo , que Deos não pôde permittir que a Igreja me engane , desde esse momento estou eu obrigado em consciencia a acceitar todas as suas decisões , ainda em cousas que parecem as mais incriveis á razão. A primeira consequencia , que se pôde deduzir da Infallibilidade da Igreja , he que ella não tem já mais errado , e que Lutheró , Calvinó , e outros , que assim o tem pretendido , fizeram de Christo hum mentiroso , o qual declarou por S. Matt. c. 16. v. 18. „ Que as Portas do Inferno não haõ

„ against his Church „. Now if error has infected her , the Gates of Hell have prevailed , and Christ has not fulfilled his promise. — The second consequence is , that all those , that knowingly and willfully follow those pretending Reformers are in evident danger of eternal ruin. Those persons can never give a satisfying answer to the following argument : In Luther and Calvin's time , either the Romish Church was Christ's true spouse , or some other society was so , or else , Christ's true Church had ceased. If the Romish society was at that time Christ's Church , no one could separate from it without risking his salvation , since there is no salvation for those that are separated from Christ : If any other society was then Christ's true Church , they were obliged to join it under pain of damnation : If they say that Christ's Church had

cea.

„ não de prevalecer contra a sua Igreja.
 „ ja. „ Agora se o erro a tem infici-
 onado , então tem prevalecido as por-
 tas do Inferno , e Christo não cum-
 prio o sua promessa. A segunda con-
 sequencia he , que todos aquelles , que
 de proposito , e voluntariamente se-
 guem estes falsos Reformadores , estão
 em evidente perigo de eterna ruina.
 Estas pessoas nunca podem dar huma
 resposta , que satisfaça ao argumento
 seguinte. No tempo de Luthero , e
 Calvino , ou a Igreja Romana era a
 verdadeira esposa de Christo , ou o
 era alguma outra Sociedade , ou aliás
 tinha cessado a verdadeira Igreja de
 Christo. Se a Sociedade Romana era
 naquelle tempo a Igreja de Christo ,
 ninguém se podia separar della sem
 arriscar a sua salvação , porque não ha
 salvação para aquelles que estão sepa-
 rados de Christo ; se alguma outra So-
 ciedade era então a verdadeira Igreja
 de Christo , elles estavam obrigados a
 unir-se a ella sob pena de condemna-
 ção : Se dizem que a Igreja de Chris-

ceased ; they make Christ a liar ; who has promised its perpetual duration in spite of all the rage of earth and hell.

4 *What I have said on Infallibility will give you a just idea of what we mean by Tradition , which the Protestants so greatly misrepresent. By this word we mean nothing else than the general , unanimous , and constant testimony of the Church of all ages about the truths revealed by Christ.*

5 *To shew you the necessity of a supreme authority in the Church , in order to decide all contests that arise , I remind you , that there was never yet in the world any state which had not its high tribunal from which there is no appeal. This you allow to be necessary in all civil governments , to prevent anarchy and confusion ; but you add , „ that the-*
re

to tinha cessado , fazem de Christo hum mentiroso , o qual tem prometido a sua perpetua duraçãõ a pezar de toda a raiva da Terra , e do Inferno.

4 O que eu tenho dito sobre a *Infalibilidade*, vos dará huma justa idéa do que nós entendemos por *Tradiçãõ*, a qual os Protestantes tão grandemente desfiguraõ. Por esta palavra naõ entendemos mais que *o geral , unanime , e constante testemunho* da Igreja de todos os seculos ácerca das verdades reveladas por Christo.

5 Para vos mostrar a necessidade , que ha de huma suprema authoridade na Igreja em ordem a decidir todas as contendas que se levantaõ , lembro-vos , que jámais houve ainda no mundo Estado algum , que naõ tivesse o seu Tribunal Supremo , do qual naõ houvesse appellaçãõ. Isto concedeis vós que he necessario em todos os Governos Civís , para evitar Anarchia , e confusãõ : mas ac-

„ there is no parity between civil and
 „ religious societies : „ I wish that
 you had pointed out the differen-
 ce ; for both are bodies of men , i. e.
 of beings governed by reason and
 passions ; and taking men as they
 are , (for it is not a question of
 an imaginary order of things) the-
 re is no other means of forming any
 kind of society than that of autho-
 rity and submission. Law and sub-
 ordination are absolutely necessa-
 ry , without which there can be no
 union , and each will do what he
 pleases. All the individuals will be
 so many members separated and dis-
 persed , that will no longer form a
 body. It is true , that ecclesiastical
 laws must be different from civil
 ones , in this sense , that the one
 oblige the mind , and the other the
 body ; the one impose spiritual pains ,
 and the other corporal ones. The
 end proposed by these two societies
 is also different : that of the first
 is

crescentais „que não ha paridade entre
 Sociedades Civís, e Religiosas : „ de-
 sejava eu que vós me tivésseis mostra-
 do a differença ; porque ambas são
 corpos de homens , isto he , de Entes
 governados pela razão , e paixões , e
 tomando os homens como elles em si
 são (porque a questão não he de cou-
 sas de huma ordem imaginaria) não
 ha outros meios de formar qualquer
 genero de sociedade se não o da au-
 thoridade , e submissão. Lei , e su-
 bordinação são cousas absolutamen-
 te necessarias , sem as quaes não
 pôde haver uniaão , e cada hum fará
 o que quizer. Todos os individuos
 serão tantos membros separados ,
 e dispersos , que já não formarão
 hum corpo. He verdade que as
 leis Ecclesiasticas devem ser dif-
 ferentes das Civís , neste sentido ,
 que humas obrigaão o espirito ; as ou-
 tras o corpo ; humas impoem penas
 espirituaes , as outras corporaes. O
 fim , que estas duas sociedades se pro-
 poem , tambem he differente : o da
 pri-

is the good of the soul : that of the second is the good of the body : but still both are visible societies composed of men ; and consequently it is as absurd to pretend to form a Church without imposing laws on the mind , as to pretend to form a state without imposing laws on the body. This absurdity is so manifest , that there has never yet been among you , or elsewhere , any ecclesiastical body , that has not imposed some sort of laws on the minds of its members.

6 You say , that „ we are accountable to none but God for our belief ; „ and intimate , that you think all religions equally conduct to salvation. This opinion is the necessary appendix to the Protestant principles. If the compass of a letter would permit , I would set fully before your eyes the horrid consequences of this dreadful principle. I could demonstrate , that it tends directly
not

primeira he o bem da alma , o da segunda he o bem do corpo : mas isso não obstante ambas são sociedades vivíveis compostas de homens ; e consequentemente he tão absurdo pretender formar huma Igreja sem impor leis ao espirito , como pretender formar hum Estado sem impor leis ao corpo. Este absurdo he tão manifesto , que jámais houve ainda Corpo algum Ecclesiastico entre vós , ou em outra qualquer parte , que não tenha imposto algum genero de leis aos espiritos dos seus membros.

6 Vós dizeis , que „ nós não fomos obrigados a dar conta da nossa crença a ninguem senão a Deos „ e dais indicios de que julgais que todas as Religiões conduzem igualmente á salvação. Esta opiniaõ he o appendix necessario dos principios Protestantes. Se os limites de huma carta o permittissem, eu vos poria inteiramente diante dos olhos , as horriveis consequencias deste terrivel principio : podia mostrar-vos que elle se enca-

mi-

not only to introduce all Christian sects, but Mahometanism, Deism, and even Atheism, and consequently that it tends to overturn entirely the Christian Religion, which Christ has established at the expence of all his blood. Is it possible that the Son of God could have descended from heaven to establish such an indifference of Religion? Is it consistent with the infinite wisdom of God to act thus entirely in vain? By this system you accuse the Apostles; the Apostolick men, and all the Martyrs, of the greatest imaginable folly, for having suffered and died to establish a Religion that was useless, since men could be saved without it. Are not these few reflections capable of giving horror for this system, to one that still retains the smallest spark of faith, and respect for the Gospel of our adorable Jesus? Consider this horrible precipice on which
you

minha directamente não só a introduzir todas as Seitas Christãs, mas o Mahometismo, o Deísmo, e até o Atheísmo, e por conseguinte que elle se encaminha a arruinar inteiramente a Religião Christã, que Christo estabeleceu á custa de todo o seu sangue. He possível que o Filho de Deos tenha descido do Ceo, a estabelecer huma tal indifferença de Religião? He compativel com a infinita Sabedoria de Deos o obrar assim por este modo inteiramente em vão? Por meio deste systema accusais vós os Apostolos, os homens Apostolicos, e todos os Martyres, da maior loucura, que se póde imaginar, por terem padecido, e morrido para estabelecer huma Religião que era inutil, pois que sem ella se podiaõ os homens salvar. Não são estas poucas reflexões capazes de fazer conceber horror a este systema a quem conservar ainda huma pequena faísca de fé, e respeito ao Evangelho do nosso adoravel Jesus? Considerai este horriavel precipicio sobre que ei-

you hang , and that in consequence of Protestant principles , and shudder at your danger.

7 If the reasons , by which I have endeavoured to defend our Religion , convince you of its truth , do not blush to own it openly and boldly. It is noble to confess and correct an error. Besides your error , if you do not make it personal , by a wilful adherence to it after it is known to be such , is rather the fault of your education than your's. Remember that Christ threatens to renounce before the assembled universe , those who refuse to confess him before men.

8 Let me mention to you a strong presumption , that ours is the only true Religion , viz. that it is the only one which inspires the most heroic sacrifices. I have seen , and often see , persons of the first rank in life , delicate Ladies , &c. renounce all the pleasures , riches and honours of

estais pendente , e isto em consequencia dos principios Protestantes , e tremei de susto á vista do vosso perigo.

7 Se as razões com que eu tenho procurado defender a nossa Religião vos convencem da sua verdade , não vos envergonheis de a confessar aberta , e ousadamente. Nobre cousa he confessar , e corrigir hum erro. Além de que o vosso erro , se o não fizerdes pessoal por hum voluntario apêgo a elle depois de o terdes conhecido por tal , mais he defeito da vossa educação , do que vosso. Lembrai-vos que Christo ameaça com negar em presença de todo o universo aquelles , que refusaõ confessallo a elle em presença dos homens.

8 Permitti que vos exponha huma conjectura forte de que a nossa Religião he a unica verdadeira , vem a ser , que ella he a unica que inspira os mais heroicos sacrificios. Eu tenho visto , e vejo muitas pessoas da primeira ordem na vida , Senhoras delicadas , renunciarem a todos os prazeres , rique-

of this world, and devote themselves, some to serve the sick and dying in infected hospitals, others to the most rigorous penitence in convents. Among these last holds the first rank Madame Louisa, Aunt to the present King of France. She was the darling daughter of Lewis XV. She quitted the most brilliant Court of Europe in the bloom of youth; and entered the order of the Carmelites, among whom are practised the most excessive austerities. There she performs the vilest offices among the Nuns her Sisters; and all this to honour and imitate the humility of her divine Master Jesus, who, though Lord of all, took on himself the form of a slave, and became obedient even to the death of the Cross. She has assured me with her own mouth, that she never tasted, amidst the pleasures of the world, any of those pure delights that she now tastes amidst the poverty, penitence, obedience and humiliations of a Cloister.

My

My

quezas , e honras deste mundo , e dedicarem-se humas a servir os enfermos , e moribundos em Hospitaes inficionados , outras darem-se ás mais rigorosas penitencias em Conventos. Entre estas ultimas tem o primeiro lugar Madame Luiza , Tia do presente Rei de França : era a filha querida de Luiz XV. deixou a Corte mais brilhante da Europa na flor da mocidade , e entrou na Ordem das Carmelitas , entre as quaes se praticão as mais excessivas austeridades. Alli faz entre as Freiras suas Irmãs os officios mais humildes , e tudo isto para imitar a humildade de seu Divino Mestre Jesus , o qual ainda que era Senhor de todos , tomou sobre si a forma de escravo , e se fez obediênte até á morte , e morte de Cruz. Ella mesma me assegurou , que entre os prazeres do mundo nunca já mais gozara algum daquelles puros deleites de que ella agora goza no meio da pobreza , da penitencia , da obediencia , e das humiliações de hum Claustro.

Meu

9 My dear Brother, when I compare this text of St. Paul, „ One „ faith, „ with that other of the same Apostle, „ Without faith it is „ impossible to please God, „ and consequently to be saved; I feel the most lively grief on account of that eternal separation which must take place between us, if one or the other does not change his Religion; for there can be but one of us in the right, since your faith is entirely opposite. — I conjure you to reflect seriously on what I have written, and to demand God's light to guide you. — I am, with all possible cordiality and affection;

Your tender and loving

Friend and Brother.

Paris — 1787.

J. Thayer.

MR. NATH. THAYER,
Queen-Street, Boston, in North-America.

The

9 Meu querido Irmao, quando eu comparo este Texto de S. Paulo „ Hu-
 „ ma fé „ com aquelloutro do mesmo
 Apostolo „ Sem fé, he impossivel a-
 „ gradar a Deos „ e consequentemen-
 te ser salvo; sinto-me penetrado da
 mais viva magoa, em razao daquella
 separação eterna, que necessariamente
 ha de haver entre nós, se hum, ou
 outro não muda a sua Religiao, por-
 que de nós só hum he o que póde ter
 razao, visto ser a vossa fé inteiramen-
 te opposta. Rogo-vos que reflectais se-
 riamente sobre o que tenho escripto,
 e que peçais a Deos que vos guie com
 a sua luz. Sou com toda a cordialida-
 de, e affecto possivel;

Vosso terno, e amante

Amigo, e Irmao

Paris — 1787.

João Thayer.

AO SENHOR NATHANAEL THAYER,
 na rua da Rainha, em Boston, na
 America do Norte.

A

THE following letter was sent to Mr. Thayer, by a young Lady, whom he had received into the Church, and to whom he had given her first Communion. As it serves to show the pure joys, and almost extatic delights, which are tasted by those who sincerely return to the Only true Church of Christ; he has thought proper to render in publick.

How astonishing is it that the Protestants will not at least enquire into a Religion, which is capable of inspiring such heroic sentiments, and of affording such real happiness!

A Seguinte Carta foi mandada ao Senhor Thayer por huma Senhora de poucos annos , a quem elle tinha admittido na Igreja , e a quem tinha dado a sua primeira Communhaõ. E porque ella serve para mostrar as puras alegrias , e deleites quasi extaticos de que gozaõ os que sinceramente voltaõ para a *Unica Igreja verdadeira de Christo* , por esta causa julgou conveniente o fazella publica.

Quanto he para admirar que os Protestantes naõ queiraõ pelo menos informar-se de huma Religiaõ que he capaz de inspirar estes heroicos sentimentos , e de causar esta *real felicidade!*

JESUS AND MARY.

S I R.

FOR your satisfaction, as well as my own, I look upon myself as indispensably obliged to acknowledge by letter my many obligations to you, and the gratitude I feel; which will be lasting as life, as nothing can ever obliterate from my memory, the graces, which, from you (as an instrument in God's hands) I have already received. Before I made abjuration, fear suggested, that I might have some after reflections that would probably make me repent being too precipitate in an affair of so great importance. Those fears I now plainly perceive were only snares of the Tem-

JESUSE MARIA.

SENHOR.

PAra satisfação vossa , e tambem minha me considero como indispensavelmente obrigada a confessar por escripto as minhas muitas obrigações para convosco , e o agradecimento que eu sinto , o qual ha de durar tanto quanto a minha vida ; porque cousa nenhuma poderá já mais riscar da minha memoria as graças que eu de vós (como instrumento nas mãos de Deos) tenho já recebido. Antes que eu fizesse a minha abjuração , fuggeria-me o temor, que eu poderia fazer depois algumas reflexões , que provavelmente me fizessem arrepender de ser nimiamente precipitada em hum negocio de taõ grande importancia. Mas agora conheço claramente que aquelles temores eraõ só-

Tempter ; as the combats within are
 at this moment entirely subsided ,
 and a perfect calm and sweet seren-
 nity succeed : which leave me the
 power of making just reflections on
 the mercy and goodness of God , in
 bringing me to the knowledge of
 the Catholick faith , while thousands
 more worthy are left blinded by de-
 lusion and error. His providence lea-
 ves me not with a bare know-
 ledge of the truth ; but is still far-
 ther extended by receiving me a
 member of the Church , and giving
 me a part in the Communion of Saints.
 These heavenly mercies were all of
 them ratified in his giving me him-
 self in the holy Communion : but he-
 re I must be silent , lost in admira-
 tion and love ; for no tongue can
 express , no pen describe , the joys
 that in that divine Sacrament we-
 re conveyed to my soul. The more
 I contemplate , the more I admire
 and

mente laços do tentador; porque os combates interiores estão presente-mente apaziguados, e succedeo-lhes huma perfeita, tranquilla, e doce ferenidade, a qual me deixa a faculdade de fazer justas reflexões sobre a misericordia, e bondade de Deos em me trazer ao conhecimento da Fé Catholica, em quanto milhares mais dignos são deixados ficar cegos da illusão, e do erro. A sua Providencia não me deixa só com hum simples conhecimento da verdade; mas estende-se ainda mais longe, fazendo-me hum membro vivo da sua Igreja, e dando-me huma parte na Communhão dos Santos. Estas celestiaes misericordias todas ellas foram ratificadas com se me dar a si mesmo na sagrada Communhão: mas aqui devo eu ficar em silencio, perdida de admiração, e amor; porque nenhuma lingua pôde exprimir; nenhuma penna descrever as alegrias que naquelle Divino Sacramento se communicarão á minha alma; quanto mais contemplo, tanto mais

and adore ; no thanks can I render worthy of so inestimable a treasure. I had often formed in my imagination , what must be the consolation that the faithful experience when united with Jesus ; but how infinitely short were my ideas of what I felt myself , when permitted to partake of that sacred mystery ! Had I suffered all my life persecutions and afflictions in support of the faith , in that one moment they had all been more than amply repaid. O how I lament the impossibility of making the Protestants sensible of the losses they sustain in being divided from the Church ! Could they be but once brought to taste the blessings conferred on its members , surely they would not hesitate a moment , the abandoning of all for Christ. I am astonished at myself at having so long retarded my happiness , seeking among the creatures what the Creator alone
could

mais admiro , e adoro : nenhuma
 graças posso eu render dignas de The-
 souro tão inestimavel. Por muitas ve-
 zes tinha eu figurado na minha imagi-
 nação , qual seria a consolação que
 experimentaõ os fieis quando unidos a
 Jesus ; mas quam infinitamente infe-
 riores eraõ as minhas idéas , ao que
 eu mesmo sentí , quando se me per-
 mittio participar deste Sagrado Myf-
 terio ! Se eu toda a minha vida tives-
 se soffrido perseguições , e afflicções
 por sustentar a fé , naquelle unico mo-
 mento todas ellas teriaõ sido mais que
 amplamente recompensadas. O' quan-
 to lamento o não poder fazer que os
 Protestantes conheçaõ as perdas que el-
 les padecem por estarem separados da
 Igreja ! Se elles se podessem reduzir
 huma só vez a provar as benções con-
 feridas aos seus membros , por certo
 que não haviaõ de hesitar hum mo-
 mento em deixar tudo por Christo.
 Eu mesma me admiro de mim , co-
 mo retardei tanto tempo a minha fe-
 licidade , buscando entre as creatu-
 ras ,

could bestow. It is not a little difficulty I find in keeping my sentiments to myself : I long to make publick profession of my faith, that all my friends may know, that the Catholick Religion affords joys that never could flow from superstitious worship : but though prudence at present keeps me silent, I have in the most solemn manner vowed, supported by divine grace, to make an entire renunciation of family, friends, and every other consideration, rather than to deny my Religion, or abandon the principles I have just embraced. I regard myself in a particular manner bound to support and spread the everlasting truths I have learned, and shall think myself peculiarly fortunate, should I ever meet with a situation, wherein I may mark my gratitude to God, by promoting the spiritual good of any of his creatures.

ras , o que só o Creador podia dar. Agora não he pequena a difficuldade que acho em guardar comigo os meus sentimentos ; continuamente suspiro por fazer publica a profissão da minha fé , para que todas as pessoas da minha amisade possaõ conhecer que a Religião Catholica communica alegrias , que nunca podéraõ nascer de hum culto supersticioso : mas ainda que a prudencia por agora me tem callada , eu tenho votado do modo mais solemne , *ajudando-me a Divina Graça* , fazer huma inteira renuncia de familia , de amigos , e de qualquer outro respeito , antes do que negar a minha Religião , ou abandonar os principios que tenho justamente abraçado. Eu me considero obrigada por hum modo particular a sustentar , e divulgar as verdades eternas que tenho aprendido , e heide-me julgar particularmente affortunada se algum dia me achar em estado de poder mostrar o meu agradecimento para com Deos promovendo o bem espi-

tures. I have likewise dedicated myself to the Holy Virgin, with an intention to repair, as far as lies in my power, the many years spent in a total neglect of her service, as I am fully persuaded of the great influence she has with her Son, when interceding for us.

I have the honour to be,

SIR,

Your grateful Servant.

Aug. 16. 1787.

* * *

FINIS.

(155)

ritual de qualquer das suas creaturas.
Tambem me tenho dedicado á Vir-
gem Santa , com intento de restau-
rar , quanto estiver em meu poder , os
muitos annos passados em hum total
descuido do seu serviço , porque es-
tou inteiramente persuadida do gran-
de valimento que ella tem com seu
Filho quando intercede por nós.

Eu tenho a honra de ser ,

SENHOR ,

Vossa Serva agradecida

Agoſto 16. 1787.

* * *

F I M.

71-113

R.B. Roenith

15 Sept. 70

Dear Mr. Roenith:
I have just received your letter of the 14th and am
glad to hear that you are interested in the
study of the life history of the
fishes of the Pacific. I am sure that
the information I can give you will be
of some help to you. I am sure that
the information I can give you will be
of some help to you.

Very truly yours,

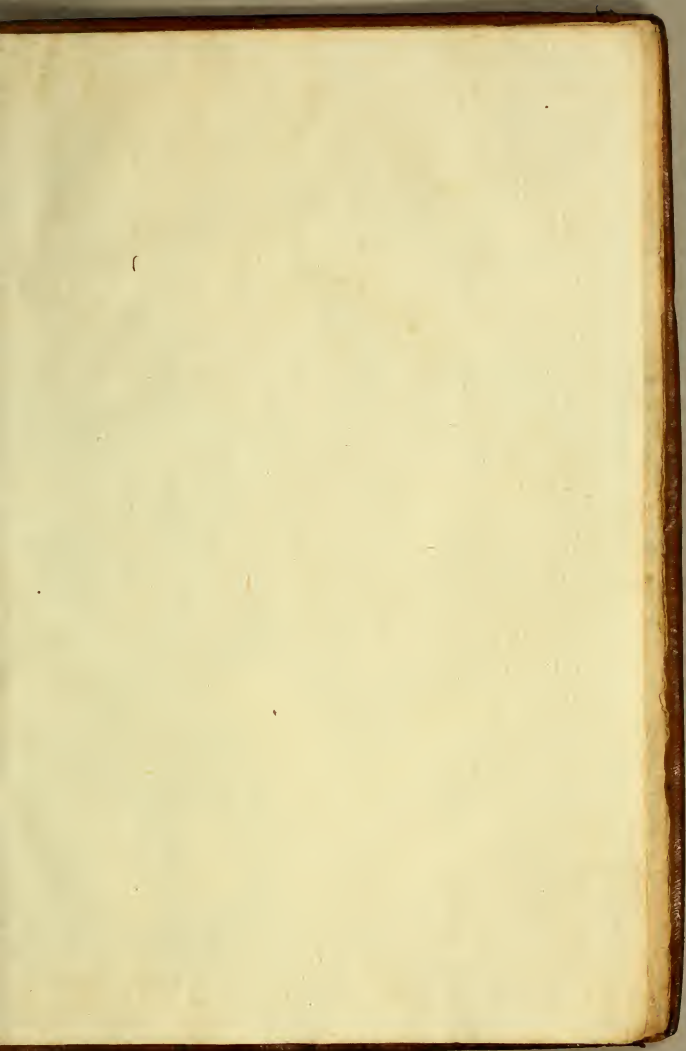
W. H. S. P.

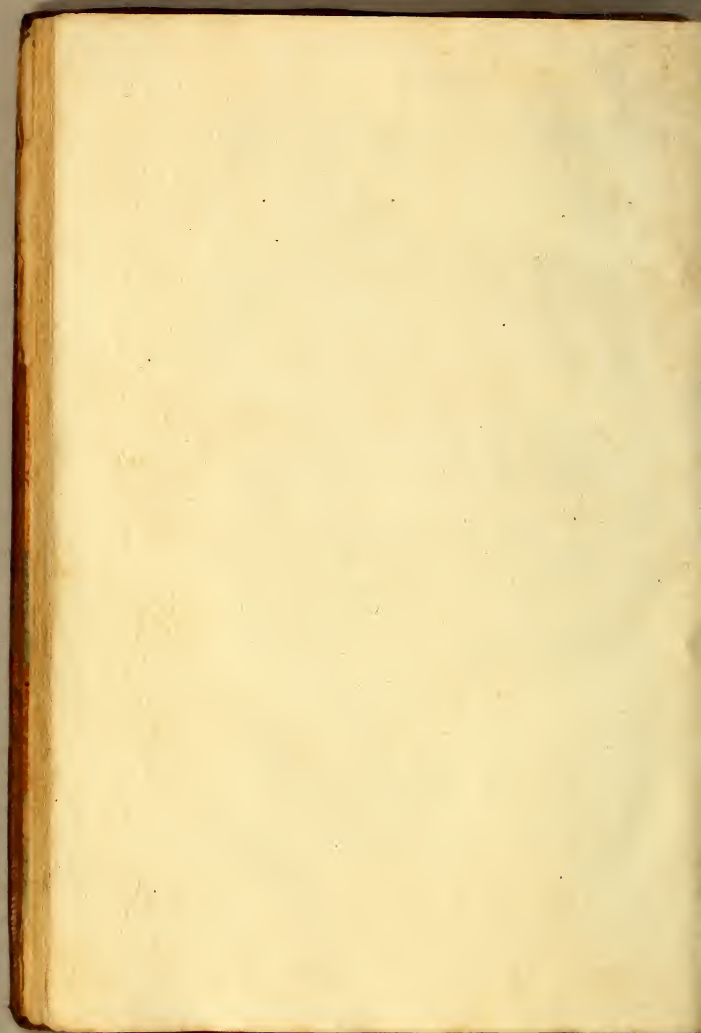
Enclosed find two copies of

the report of the

U. S. Fish Commission

, 1911





DA788

T371rd

cop. 1





